LỊCH ĐẠI TAM BẢO KÝ

# QUYỂN 8

**KINH DÒCH ÑÔØI PHUØ TAÁN - DIEÂU TAÀN**

Veà hai ñôøi Tieàn Haäu Taàn thì saùch Phuø Dieâu Theá Luïc cheùp raèng: ñaây laø thôøi Quaân Chuû Baù Quyeàn, vua laøm ngöôøi ñöùng ñaàu vieäc hoaéng phaùp. Töø luùc Nhaø Taán sang Giang Taû, ñeán khi Hung Noâ ñoát Laïc döông. Caùc vuøng Y, Trieàn, Kinh, Vò khoâng theå phuïc hoài ñöôïc Ñeá Kinh. Ngaøi Phu Töû (Khoång Töû) noùi raèng: Caû boán rôï cuøng xaâm löôïc nöôùc Trung Quoác yeáu ôùt, chính laø ñaây vaäy!

Phuø Kieàn voán hoï Voõ laø ngöôøi xöù Ñoâ. Nhaân vì hai nhaø Trieäu loaïn tranh chieám nhau, neân con chaùu cuûa Quan Taây thöøa cô keá vò xöng Ñeá, goïi laø nhaø Taàn, ñoùng ñoâ ôû Tröôøng an. Ñeán Haøn Vónh Coá laø chuùa thöù ba thì luùc sinh ra moätcoù aùnh saùng laï (thaàn quang) töø treân trôøi chieáu xuoáng ñaát, thaáy coù baøi minh ôû maët sau coù ñeà chöõ Thaûo Phoù Thaàn, beøn ñoåi thaønh hoï Phuø. Sau khi Vónh Coá trò vì ñöôïc möôøi saùu naêm, luùc ñoù coù quan Thaùi Söû taâu raèng coù sao ñöùc hieän ra töø caùnh ñoàng hoang ôû nöôùc ngoaøi, taát seõ coù baäc Thaùnh nhaân ñeán giuùp nöôùc ta, neáu ñöôïc vieäc aáy taát seõ leân laøm vua. Nhaân ñoù Vónh Coá beøn cho tìm ngaøi Cöu-ma-la-thaäp Baø ôû nöôùc Quy Tö vaø ngaøi Di Thieân Thích Ñaïo An ôû Töông döông. Luùc ñoù ngaøi Ñaïo An ôû Taán, neân lieàn ñaùnh Nam döông ñeå baét Ñaïo An veà, ñi ñaâu ñeàu daãn ngaøi theo ñeå hoûi han vieäc chaùnh trò vaø giaûng giaûi kinh Phaät Laïi ñaùnh phía Taây ñeå baét ngaøi La-thaäp. Nhöng khi La-thaäp chöa ñeán thì Vónh Coá ñaõ töø traàn. Tính ra coù ñeán saùu ñôøi chuùa traûi qua boán möôi boán naêm, veà sau saùp nhaäp ngaøy Haäu Taàn.

Dieâu Traønh, ngöôøi Khöông Nhung ôû phía taây, nhaân khi leân keá vò vaãn ñoùng ñoâ ôû Tröôøng An, sau ñoåi teân laø Thöôøng An. Ñeán ñôøi con cuûa Traønh laø Höng, muøa Xuaân naêm Hoaèng Thuûy thöù ba, ôû saân vua coù sinh caây lieàn caønh, thì caây caûnh trong vöôøn Tieâu dao caùc rau haønh ñeàu bieán thaønh rau Kieäu, ñeàu khen laø toát ñeïp taát öùng vôùi ñieàm laønh seõ coù baäc Taøi Trí ngaøy giuùp nöôùc. Muøa Ñoâng ngaøi La-thaäp ñeán Ung chaâu. Dieâu Höng

duøng nhieàu nghi leã ñaõi ngoä phong laøm Quoác sö. Laïi caøng quyù kinh, môû mang kinh luaän. Vieäc tuyeân dòch thaïnh haønh nhaát ôû Chaán Ñaùn (Trung Quoác) laø ôû trieàu ñaïi naøy vaäy. Khaép boán phöông caùc Sa-moân ñeàu taäp hoïp nhö maây ñuøn.

Tröôùc ñaây, Tröôøng an töø thôøi Tieàn Haùn ñaõ bò pheá boû cho ñeán ñôøi Höng Phuø Taàn, suoát khoaûng thôøi gian ba traêm ba möôi moát naêm, trieàu ñình, phoá xaù, nhaø daân ñeàu hoang vaéng. Luùc ñoù tuy soá Giaø-lam quy tín coøn khaù ít, caû hôn ba ngaøn vò Ñöùc Taêng phaûi ôû cuøng moät nôi, cuøng nhaän laáy söï cuùng döôøng cuûa thieân chuû Dieâu Taàn. Nôi aáy ngöôøi ñôøi goïi laø Ñaïi Töï (chuøa lôùn), chöù thaät khoâng phaûi boån danh. Trong ñoù döïng leân moät ngoâi nhaø lôïp taïm baèng coû tranh roài laïi duøng vöôøn Tieâu dao ñeå laøm hai nôi maø dòch thuaät Phaùp baûo truøm khaép xa xoâi, ñieàm laønh ñaõ öùng nghieäm ngaøy vieäc naøy. Nhaân ñoù laäp theâm Taêng quan, ban boång loâïc xeáp thöù traät. Ñaëït ra Löôõng Ñoâ Luïc, bieân taäp thaønh naêm Boä Taêng. Söï saùng rôõ cuûa Höng môùi baét ñaàu noåi leân töø ñaáy. Cuoái nhaø Nguïy ñaàu nhaø Chu, ñöôøng xaù daàn daàn ñöôïc chænh trang ñoâi chuùt. Nhaân ñoù maø Ñaïi töï baáy giôø chia thaønh boán Giaø-lam (chuøa): Moät chuøa goïi laø Thaûo ñöôøng. ÔÛ phía Ñoâng chuøa Thaûo ñöôøng laø chuøa Thöôøng truï. ÔÛ phía Nam laø chuøa Kinh trieäu vöông. Veà sau chuøa Kinh trieäu ñoåi teân laø chuøa An ñònh quoác Phía Taây cuûa An ñònh quoác laø chuøa Ñaïi thöøa. Phía Ñoâng cuûa ñöôøng beân traùi chuøa An ñònh thì taùm goùc ñeàu coù gieáng lôùn, töùc laø nhaø beáp phía Ñoâng Ñaïi töï cuõ, laø nguoàn nöôùc ngoït cuûa caû ba ngaøn vò Taêng.

Con chaùu noái nhau ba ñôøi vua ba möôi hai naêm, roài bò nhaø Taán dieät, saùp nhaäp ñaát aáy ngaøy Nguïy. Tính ra hai ñôøi Taàn goàm baûy möôi saùu naêm, vì Haäu Taàn trò vì möôøi hai naêm. Ngaøy ñôøi Taây Taàn laø Caøn Quy môùi dieät Phuø Suøng. Theo Giaùp Tyù suy ra söï lieân quan cuõ, thì Phuø Kieân baét ñaàu leân ngoâi ngaøy naêm Hoaøng Thuûy thöù nhaát, ñoù laø naêm Giaùp Daàn thuoäc naêm Vónh Hoøa thöù möôøi cuûa ñôøi Taán Muïc Ñeá, cho ñeán naêm Vónh Hoøa thöù hai cuûa Dieâu Hoaèng, töùc laø naêm Ñinh Tî nieân hieäu Nghóa Hi thöù ba möôi cuûa Taán An Ñeá thì nöôùc maát. Lòch cheùp thaät söï laø saùu möôi boán naêm, Keû Nhung (Hoà) ngöôøi Hoa, haøng taïi gia xuaát gia cuøng dòch kinh thì coù ñeán möôøi saùu ngöôøi, ñaõ dòch ra caùc kinh, luaän, truyeän, goàm moät traêm saùu möôi boán boä vôùi chín traêm möôøi boán quyeån. Keå chung thuoäc caû hai ñôøi Phuø vaø Dieâu Taàn. Theá Luïc cheùp roõ nhö theá.

# Caùc dòch giaû:

## *\* Veà ñôøi Phuø Taàn goàm coù:*

* Sa-moân Ñaøm-ma-trì dòch hai boä, hai quyeån Giôùi Boån Ñaøn Vaên.
* Sa-moân Thích hueä Thöôøng dòch moät boä, moät quyeån Giôùi Boån.
* Sa-moân ñaøm-ma-tyø dòch moät boä, naêm quyeån Kinh.
* Sa-moân Cöu-ma-la Phaät-ñeà dòch moät boä, hai quyeån Kinh.
* Sa-moân Ñaøm-ma-nan-ñeà dòch naêm boä, moät traêm möôøi boán quyeån kinh, taäp, luaän.
* Sa-moân Taêng Giaø Baït Tröøng dòch ba boä, hai möôi baûy quyeån

kinh.

* Sa-moân Taêng-giaø-ñeà-baø dòch ba boä, saùu möôi quyeån A-tyø-ñaøm.
* Sa-moân Thích Ñaïo An dòch hai möôi boán boä, hai möôi taùm quyeån

chuù giaûi, chí, luïc.

## *\* Veà ñôøi Dieâu Taàn goàm coù:*

* + Sa-moân Truùc Phaät Nieäm dòch möôøi ba boä, taùm möôi saùu quyeån kinh, luaän.
  + Sa-moân Ñaøm-ma-da-xaù dòch hai boä, hai möôi moát quyeån A-tyø-

ñaøm.

* + Sa-moân Phaát-nhaõ-ña-la dòch moät boä, naêm möôi taùm quyeån luaät.
  + Sa-moân Cöu-ma-la-thaäp dòch chín möôi taùm boä, boán traêm hai

möôi laêm quyeån kinh, luaän, truyeän.

* + Sa-moân Phaät-ñaø-da-xaù dòch boán boä, saùu möôi chín quyeån kinh, luaän, giôùi.
  + Sa-moân Thích Taêng Trieäu dòch boán boä, boán quyeån luaän.
  + Sa-moân Thích Taêng Dueä dòch moät boä, moät quyeån muïc luïc.
  + Sa-moân Thích Ñaïo Haèng dòch moät boä, moät quyeån luaän.

# Caùc baûn dòch:

## *\* Veà ñôøi Phuø Taàn goàm coù:*

* + Thaäp Tuïng Tyø-kheo Giôùi Boån, moät quyeån.
  + Giaùo Thoï Tyø-kheo Nhò Tueá Ñaøn Vaên, moät quyeån (Ngaøi Taêng Thuaàn, chaâu nöôùc Quy Tö ñöôïc ngaøi Phaät Nieäm ñem Kinh ñeán chaáp Vaên dòch lôøi, ngaøi hueä Töôøng buùt thoï, thaáy ôû Baûo Xöôùng Luïc).

Caû hai boä, hai quyeån treân, ngaøy ñôøi Taán Giaûn Vaên Ñeá, do Tam taïng Luaät sö Ñaøm-ma-trì (Taàn dòch laø Phaùp hueä) ngöôøi Taây Vöùc cuøng ngaøi Truùc Phaät Nieäm ôû Tröôøng an dòch, Hueä Töôøng buùt thoï.

* + Tyø-kheo-ni Ñaïi Giôùi Boån, moät quyeån.
  + Moät boä moät quyeån treân, ngaøy ñôøi Taán, Giaûn Vaên Ñeá, do Luaät sö Thích hueä Thöôøng, cuøng ngaøi Ñaøm-ma-trì, Truùc Phaät Nieäm… ôû Tröôøng an dòch ra. Nhöng Luïc khoâng cheùp. Boä ñöôïc dòch ra thöôøng ñöôïc goïi laø Thaäp Tuïng Giôùi Boån.
  + Ma-ha Baùt-la Baùt-nhaõ Ba-la-maät Kinh naêm quyeån (dòch naêm Kieán Ngöôn thöù möôøi taùm hoaëc baûy quyeån, thaáy ôû Taêng Dueä Nhò Taàn Luïc).
  + Moät boä naêm quyeån kinh treân, ngaøy ñôøi Taán, Hieáu Voõ Ñeá, do ngaøi Tam taïng Sa-moân Ñaøm-ma-tyø (Taàn dòch laø Phaùp AÙi) ngöôøi Thieân Truùc, caàm Ñaïi phaåm baèng Phaïm vaên, ngaøi Truùc Phaät Nieäm dòch ra Vaên Taàn (Haùn Vaên). Cuõng goïi laø Tröôøng An Phaåm töùc laáy choã dòch laøm teân, laø baûn sao cheùp töø kinh ngoaïi quoác.
  + Töû A-haøm Moä Sao Kinh, hai quyeån (dòch naêm Kieán Ngöôn thöù möôøi boán).

Moät boä hai quyeån kinh naøy ngaøy ñôøi Taán, Hieáu Voõ Ñeá, do Tam taïng Sa-moân Cöu-ma-la Phaät-ñeà (Taàn dòch laø Ñoàng Giaùo), ngöôøi Taây Vöùc, ôû Nghieäp töï dòch. Ngaøi Phaät-ñeà caàm baûn tieáng Phaïm ngaøi Truùc Phaät Nieäm vaø ngaøi Phaät Hoä dòch ra tieáng Taàn (Haùn). Caùc ngaøi Taêng Ñaïo, Ñaøm Cöùu, Taêng Dueä… buùt thoï.

* + Trung A-haøm Kinh, naêm möôi chín quyeån (dòch naêm Kieán Ngöôn thöù hai möôi moát, baûn dòch laàn thöù nhaát, ngaøi Truùc Phaät Nieäm buùt thoï. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Taêng Nhaát A-haøm Kinh, naêm möôi quyeån (dòch ngaøy moät thaùng tö naêm Kieán Ngöôn thöù hai möôi, dòch theo yeâu caàu cuûa Taàn Voõ Oai Thaùi Thuù teân Trieäu Vaên Nghieäp, dòch laàn thöù nhaát. Caùc Sa-moân Hueä Tung, Truùc Phaät Nieäm laøm buùt thoï. Thaáy trong Taêng Dueä Nhò Taàn Luïc, Taêng Höïu vaø Baûo Xöôùng Luïc ñeàu ghi).
  + A-duïc Vöông Thaùi Töû Hoaïi Muïc Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi laø Vöông Töû Phaùp Ích Hoaïi Muïc Nhaân Duyeân Kinh. Ngaøy taùm thaùng hai ngaøy naêm Kieán Sôû thöù hai, ôû thaønh An ñònh vì Thöôïng thö leänh Dieâu Maân dòch. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc, moät baûn khoâng coù chöõ Kinh, ñaây neân xeáp ngaøy ñôøi Haäu Taàn vì ít phaûi theo nhieàu).
  + Taêng-giaø-la-saùt Taäp, hai quyeån (Sau khi Phaät dieät ñoä ñöôïc baûy traêm naêm thì Taêng-giaø-la-saùt ñöôïc taïo ra, thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc).
  + Tam Phaùp Ñoä, hai möôi chín quyeån (cuøng baûn dòch cuûa ngaøi Taêng-giaø-ñeà-baø ôû ñôøi Taán coù khaùc chuùt ít).

Caû naêm boä vôùi moät traêm möôøi boán quyeån treân, ngaøy ñôøi Taán Hieáu Voõ Ñeá, do Tam taïng Phaùp sö Ñaøm-ma-nan-ñeà (Taàn dòch laø Phaùp Hyû) ngöôøi nöôùc Ñaâu-khö-laëc. dòch naêm Kieán Ngöôn thöù nhaát, ngaøi ñeán Tröôøng an, ñoïc thuoäc boán quyeån A-haøm baèng tieáng Phaïm, ngaøi Truùc Phaät Nieäm ghi laïi baèng chöõ Phaïm. Ñeán hai möôi naêm sau theo yeâu caàu cuûa vua Phuø Taàn dòch thaønh naêm möôi chín quyeån. Luùc aáy ngaøy luùc Moä

Dung Xung vaø Dieâu Traønh phaûn loaïn, beân trong quan aûi nhöõng ai chöa qua ñöôïc ñeàu bò khoán khoå.

Coøn ngaøi A-nan-ñeà ñi veà phía Taây, chaúng bieát ñi ñaâu. Vieäc hoaèng phaùp gaëp raát nhieàu khoù khaên, gaëp duyeân thì ngaøi coá gaéng heát söùc mình, thaät ñaùng quyù ñaùng thöông.

\*\*\*\*

* + A-tyø-ñaøm Tyø-baø-sa möôøi boán quyeån (dòch naêm Kieán Ngöôn thöù möôøi chín - hoaëc hai möôi quyeån).
  + Baø-tu-maät Kinh, möôøi quyeån (dòch naêm Kieán Ngöôn thöù hai möôi, hoaëc goïi laø Taäp Luaän).
  + Taêng-giaø-la-saùt Taäp Kinh, ba quyeån (dòch ngaøy ba möôi thaùng möôøi moät Kieán Ngöôn thöù hai möôi).

Caû ba boä kinh hai möôi baûy quyeån treân, ngaøy ñôøi Taán Hieáu Voõ Ñeá do Tam taïng Phaùp sö Taêng Giaø Baït Tröøng (Taàn dòch laø Chuùng Hieän), ngöôøi nöôùc Keá Taân. Ngaøi ñoïc thuoäc laøu baûn tieáng phaïm Ngaøi Ñaøm-ma- nan-ñeà tröôùc heát cheùp thaønh vaên chöõ Phaïm, ngaøi Phaät-ñoà La-saùt truyeàn dòch. Caùc Sa-moân Hueä Tung, Sa-moân Trí Maãn cuøng vôùi Bí Thö Lang, Trieäu Vaên Nghieäp buùt thoï (cheùp ra) thaønh tieáng Taàn (Haùn).

\*\*\*\*

* + A-tyø-ñaøm Baùt Kieàn Ñoä, ba möôi quyeån (dòch naêm Kieán Ngöôn thöù möôøi chín. Cuõng goïi laø Ca-chieân-dieân A-tyø-ñaøm. Ngaøi Truùc Phaät Nieäm chuyeån ngöõ. Sa-moân hueä Löïc, Taêng Maäu… buùt thoï. Khi Phaät ñaõ dieät ñoä hôn ba traêm naêm thì A-la-haùn Ca-chieân-dieân vieát boä naøy, hoaëc hai möôi quyeån).
  + A-tyø-ñaøm Taâm, möôøi saùu quyeån (ôû Laïc döông dòch naêm Kieán Ngöôn. Thaáy trong Taêng Dueä Nhò Taàn Luïc).
  + Tyø-baø-sa A-tyø-ñaøm, möôøi boán quyeån (cuõng goïi laø Quảng Thuyeát cuõng dòch chaâu Laïc döông dòch ra. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).

Caû ba boä goàm saùu möôi quyeån treân, do ngaøi Tam taïng Phaùp sö Taêng-giaø-ñeà-baø, hoaëc goïi laø Ñeà-hoøa, ñaây laø tieáng Phaïm ñoïc theo gioïng Sôû Haï (Taàn dòch laø Chuùng Thieân), ngöôøi nöôùc Keá Taân dòch. Ngaøy ñôøi Taán Giaûn Vaên Ñeá, hoï Phuø giöõa naêm Kieán Ngöôn, ngaøi ngaøy ôû Tröôøng an ñeå hoaèng truyeàn chaùnh phaùp. Tröôùc heát ngaøi Taêng-giaø Baït Tröøng dòch boä baø Tu-maät vaø cuøng ngaøi Ñaøm-ma-nan-ñeà dòch Trung vaø Taêng Nhaát A-haøm cuøng Tam Phaùp Ñoä. Luùc aáy nhaèm luùc ngöôøi Nhung, vieäc dòch thuaät khoù khaên chöa roõ raøng ñaày ñuû, ngaøi Ñaïo An vieân tòch neân chöa kòp söûa ñoåi ñính. Sau ñoù, ôû Sôn ñoâng coù ngaøi Thanh Thieáp Ñeà Baø laø baïn ñoàng hoïc cuûa ngaøi Ñaïo An, ngaøi Thích Phaùp Hoøa cuøng ñeán Laïc

döông. Trong khoaûng boán, naêm naêm nghieân cöùu giaûng giaûi caùc kinh tröôùc. Khi ôû Trung Quoác khaù laâu daàn daàn thoâng suoát ñöôïc tieáng Taàn (Haùn vaên) môùi bieát caùc baûn dòch tröôùc ñaây phaàn lôùn ñeàu sai soùt. Ngaøi Phaùp Hoøa than tieác raèng Phaät phaùp raát khoù gaëp, nay vieäc dòch chöa hoaøn haûo, beøn thuyeát phuïc ngaøi Ñeà-baø cuøng dòch laïi caùc kinh tröôùc. Nhö theá trong khoaûng thôøi gian ngaén ngaøy ñôøi Haäu Taàn cuûa Dieâu Höng thì phaùp söï ñaõ raát thaïnh haønh. Ngaøi Phaùp Hoøa trôû veà Taây Vöùc, ngaøi Ñeà-baø ñeán phöông Nam, neân baûn dòch treân lôøi vaên tröôùc sau coù moät ít choã khoâng gioáng nhau.

\*\*\*\*

* + Baùt-nhaõ Chieát Nghi Löôïc, hai quyeån.
  + Ñaïi Thaäp Nhò Moân Chuù Giaûi, hai quyeån.
  + AÁm Trì Nhaäp Chuù Giaûi, hai quyeån.
  + Ñaùp Phaùp Thaùi Nan, hai quyeån.
  + Quang Taùn Chieát Trung Giaûi, moät quyeån.
  + Quang Taùn Sao Giaûi, moät quyeån.
  + Baùt-nhaõ Chieát Nghi chuaån, moät quyeån.
  + Khôûi Taän Giaûi, moät quyeån.
  + Ñaïo Haïnh Taäp Dò Chuù, moät quyeån.
  + Tieåu Thaäp Nhò Moân Chuù Giaûi, moät quyeån.
  + Lieåu Baûn Sinh Töû Chuù Giaûi, moät quyeån.
  + Maät Tích Trì Taâm Nhò Kinh Chaân Giaûi, moät quyeån.
  + Hieàn Kieáp Chö Ñoä Voâ Cöïc Giaûi, moät quyeån.
  + Nhaân Baûn Duïc Sinh Chuù Toaùt Giaûi, moät quyeån.
  + An Ban Thuû YÙ Giaûi, moät quyeån.
  + Ñaïi Ñaïo Ñòa Chuù Giaûi, moät quyeån.
  + Chuùng Kinh Thaäp Phaùp Lieân Taïp Giaûi, moät quyeån.
  + Nghóa Chæ Chuù Giaûi, moät quyeån.
  + Cöûu Thaäp Baùt Kieát Lieân Öôùc Thoâng Giaûi, moät quyeån.
  + Tam Thaäp Nhò Töôùng Giaûi, moät quyeån.
  + Tam Giôùi Hoãn Nhieân Haøo Taïp Vi Luïc, moät quyeån.
  + Ñaùp Phaùp Töôùng Naïn, moät quyeån.
  + Taây Vöùc Chí, moät quyeån.
  + Toång Lyù Chuùng Kinh Muïc Luïc, moät quyeån.

Caû hai möôi boán boä goàm hai möôi taùm quyeån treân do Sa-moân Thích Ñaïo An soaïn Ngaøi Ñaïo An voán ôû Thöôøng sôn, ngöôøi Phuø lieãu, tuïc taùnh laø hoï Veä, gia theá thuoäc haøng nho hoïc baäc nhaát. Vì sôùm maát cha meï neân ñöôïc ngöôøi anh beân ngoaïi hoï Khoång nuoâi döôõng. Naêm leân baûy, khi

ñoïc saùch chæ caàn ñoïc laïi laàn hai laø thuoäc laøu, xoùm laøng ñeàu khen cho laø laï. Ñeán naêm möôøi hai tuoåi xuaát gia thaàn taùnh raát thoâng minh nhöng hình thuø xaáu xí, neân khoâng ñöôïc thaày xem troïng. Duø khi laøm vieäc cöïc nhoïc vaãn khoâng heà oaùn haän, doác loøng sieâng naêng trai giôùi ñuùng möùc. Maáy naêm veà sau môùi xin thaày cho möôïn kinh ñoïc. Thaày beøn ñöa cho quyeån Bieän YÙ Kinh khoaûng naêm ngaøn chöõ. Ñaïo An ñem kinh ra ruoäng, chôø khi nghæ vieäc ñoàng aùn thì laáy ra xem. Ñeán chieàu mang kinh veà traû laïi thaày, laïi xin ñöôïc ñoïc quyeån khaùc. Thaày baûo: Hoâm qua kinh chöa ñoïc nay laïi möôïn nöõa? An thöa: Con ñaõ ñoïc ngaøy heát kinh roài Thaày cho laø laï nhöng vaãn chöa tin. Beøn ñöa cho quyeån Thaønh Cuï Quang Minh Kinh goàm möôøi ngaøn chöõ. Ñaïo An vaãn mang kinh theo nhö tröôùc, buoåi chieàu laïi ñem kinh veà traû thaày. Thaày caàm kinh baét ñoïc laïi thì khoâng sai moät chöõ. Thaày raát ngaïc nhieân kinh dò. Veà sau ñöôïc thoï giôùi Cuï tuùc maëc tình ñi ñoù ñaây tìm hoïc. Ngaøy ñôøi Taán Hoaøi Maãn nhaân laùnh naïn Taây ñoâng, ñaàu tieân gaëp ñöôïc ngaøi Phaät Ñoà Tröøng. Ñoà Tröøng vöøa thaáy ñaõ khen thaàm roài cuøng troø chuyeän nhau suoát ngaøy, moïi ngöôøi môùi kính phuïc. Sau ñoù ngaøi ñeán Töông döông môû mang Phaät phaùp. Soá kinh luaän xöa ñaõ dòch töø laâu nhöng phaàn dòch tröôùc ñaây ñeàu sai laàm, ñeán noãi nghóa lyù saâu kín leäch laïc khoâng thoâng suoát. Cho neân moãi khi giaûng thuyeát chæ laáy phaàn töïa vaø ñaïi yù truyeàn ñoïc maø thoâi. Ngaøi Ñaïo An beøn xem khaép heát caùc kinh ñieån, xeùt tìm choã saâu xa roài chuù thích giaûng thuaät hôn hai möôi boä tröôùc, lôøi töïa raát saâu saéc phong phuù, loät heát yù chæ thaâm dieäu, boá cuïc roõ raøng, vaên lyù thoâng suoát. Nghóa lyù cuûa kinh saùng toû baét ñaàu töø An vaäy.

Luùc ñoù ôû Töông döông coù Taäp Taïc Xó taøi bieän luaän saéc beùn truøm khaép thieân haï luùc baáy giôø. Tröôùc ñaây do Ñaïo An ñaõ sôùm noåi danh laø baäc cao taøi, beøn vieát thö giao thieäp. Kòp luùc nghe An vöøa ñeán nghæ ngôi, lieàn sang thaêm vieáng. Khi vöøa ngoài ngaøy lieàn leân tieáng ñoïc: “Töù Haûi Taäp Taïc Xó”. An ñaùp: “Di Thieân Thích Ñaïo An”. Ngöôøi ñôøi laáy lôøi ñaùp aáy maø ñaët teân ngaøi luoân. Sau ñoù Xó ñem taëng möôøi quaû leâ, roài caàm laáy maø aên ngay giöõa chuùng. Rieâng Ñaïo An thì caét leâ phaân chia khaép moïi ngöôøi khoâng chuùt sai soùt. Cao Bình Töùc Sieâu sai söù ñem bieáu ngaøn hoäc gaïo, caáp giaáy söûa saùch raát aân caàn. Ñaïo An ñaùp thö raèng: “Gaïo hao thì giaùc lôùn, xin phieàn haõy chôø ñôïi!”.

Töø ñôøi Haùn Nguïy cho ñeán ñôøi Taán thì soá kinh saùch dòch ra khaù nhieàu maø ngöôøi truyeàn thuaät thì khoâng ñeà teân tuoåi, keû haäu sinh neáu coù truy tìm khoù bieát ñöôïc nieân ñaïi. Ngaøi Ñaïo An beøn gom chung caùc muïc luïc, teân tuoåi, nieân bieåu cuûa töøng thôøi ñaïi, neâu roõ caùc taùc phaåm môùi cuõ, soaïn thaønh kinh luïc. Caùc kinh baáy giôø coù ñuû nguoàn goác caên cöù thaät laø

do coâng lao aáy.

Chuùa Phuø Taàn theo leänh tieân nhaân lieàn sai Phuø Phi ñem möôøi vaïn quaân ñaùnh laáy Töông döông, baét cho ñöôïc Thích Ñaïo An. Luùc ñoù ngaøi Ñaïo An trôû veà Tröôøng an chaâu chuøa Nguõ truøng. Taêng chuùng soá ñoâng caû ngaøn ngöôøi, ngaøi ôû ñaáy maø hoaèng hoùa Ñaïi phaùp. Chuùa Phuø Taàn thöôøng ra leänh khieán ngaøi Ñaïo An leân xe ñi cuøng. Coù keû can giaùn, vua baûo: Ta laáy thieân haï trò vì khoâng deã daøng, huoáng chi vinh döï ñöôïc ngoài cuøng xe ñaâu coù xöùng vôùi ñöùc ñoä cuûa ngaøi aáy. Ngaøi Ñaïo An can vua khoâng cho ñi nam chinh, vua khoâng nghe quaû nhieân bò baïi traän. Laïi baûo raèng: Moãi khi Ñaïo An baûo dòch tieáng Phaïm (Hoà) thaønh tieáng Taàn (Haùn) thì coù naêm loãi goác vaø ba ñieàu khoâng deã:

1. Tieáng Hoà ñaûo heát maø dòch theo kieåu tieáng Taàn laø loãi goác thöù

nhaát.

1. Kinh Hoà chuoäng chaát maø ngöôøi Taàn laïi thích lôøi vaên neân truyeàn

ñaït ñeán taâm moïi ngöôøi maø khoâng phaûi vaên thì khoâng hôïp, laø loãi goác thöù hai.

1. Kinh Hoà taát caû ñeàu ôû lôøi ngaâm vònh, chaéc chaén coù ñaïo ngöõ hoaëc ba hay boán chöõ, khoâng neä vaên nhieàu, nay laïi caét bôùt ñi, ñoù laø loãi goác thöù ba.
2. Nghóa tieáng Hoà neáu noùi thaúng thì hình nhö lôøi leõ roái raám, nhöng neáu tìm hieåu ngöõ vaên thì khoâng khaùc hoaëc moät ngaøn hay naêm traêm ñeàu caét boû heát, laø loãi goác thöù tö.
3. Söï ñaõ hoïp thaønh thì caøng neân nöông nhau. Neâu lôøi tröôùc roài sau môùi noùi maø laïi boû heát, ñoù laø loãi goác thöù naêm.

Song Trí Kinh thì taâm coù ba thaáu ñaït. Moø maåm maø dieãn giaûng lôøi Thaùnh taát phaûi tuøy thôøi, maø thôøi thì thoùi tuïc luoân thay ñoåi. Nhöng söûa laïi cho hay nhaõ cuûa saùch xöa ñeå thích hôïp vôùi thôøi naøy laø moät ñieàu khoâng phaûi deã.

Ngu vaø trí caùch nhau nhö trôøi vôùi vöïc, Thaùnh nhaân ñaâu theå cuøng haøng. Nay laïi muoán laáy lôøi noùi vi dieäu cuûa baäc Tieân Thaùnh caùch ngaøn naêm ñeå khieán cho hôïp vôùi lôøi thoâ tuïc thaáp heøn cuûa traêm ñôøi vua, laø hai ñieàu khoâng phaûi deã.

Ngaøi A-nan noùi Kinh caùch Phaät khoâng laâu, Toân giaû Ca-dieáp cuøng naêm traêm vò luïc thoâng cuøng nhau xem xeùt vaø ghi nhôù laïi, nay ñaõ xa caùch ngaøn naêm maø laáy yù gaàn guõi thôøi naøy ñeå suy ñoaùn raèng caùc vò A-la- haùn kia ñaõ caån thaän noùi naêng nhö theá. Ngöôøi sinh töû ñôøi nay cuõng söûa y nhö theá, thì ñaâu theå bieát phaùp naøo cao hôn. Ñaây laø ba ñieàu khoâng deã.

Ñaõ phaïm phaûi naêm loãi treân, ba ñieàu khoâng deã naøy khi dòch tieáng

Phaïm (Hoà) thaønh tieáng Taàn (Haùn) haù khoâng caån thaän ö? Nay khoâng noùi gì khaùc hôn laø xin noùi cho nhau bieát ñeå thoâng caûm maø thoâi, ñaâu hieàm gì vieäc ñöôïc maát. AÁy chính laø ñieàu chöa daùm bieát. Laïi baûo raèng: Ngöôøi xöa dòch kinh chæ coù Chi-saám vaø An Theá Cao laø xeùt thaáu ñaùo ñöôïc baûn tieáng Phaïm (Hoà), khoù coù ai tieáp noái, coøn ngaøi La Xoa vaø Chi Vieät laø ngöôøi kheùo trau chuoát lôøi vaên. Phaøm Thaùnh hieàn truyeàn daïy thì phaûi neân gaéng söùc. Quy kính vieát thö cho caùc quan neân vónh vieãn noi göông raên mình. Nhöng neáu goïi Phaïm laø Hoà thì lôøi noùi nhoû maø haïi goác lôùn troäm nghó khoâng neân noùi tieáp nöõa.

## *\* Veà ñôøi Dieâu Taàn goàm coù:*

* + Xuaát Dieäu Kinh, möôøi chín quyeån (dòch naêm Kieán Ngöôn thöù möôøi thaáy trong Nhò Taàn Luïc vaø Cao Taêng Truyeän, Baûo Xöôùng Luïc… hoaëc goïi laø luaän).
  + Boà-taùt Anh Laïc Kinh, möôøi boán quyeån (dòch thaùng baûy naêm Kieán Ngöôn thöù möôøi hai. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc, Cao Taêng Truyeän, hoaëc möôøi ba quyeån).
  + Thaäp Truï Ñoaïn Kieát Kinh, möôøi moät quyeån (dòch laàn thöù hai. Cuøng vôùi baûn dòch taùm quyeån cuûa Truùc Phaùp Lan ñôøi Haùn coù khaùc chuùt ít. Thaáy ôû Nhò Taàn Luïc vaø Cao Taêng Truyeän, hoaëc möôøi quyeån).
  + Tyû Naïi Gia Kinh, möôøi quyeån (Hoaëc goïi Giôùi Nhaân Duyeân Kinh Sa-moân Ñaøm Caûnh buùt thoï. Thaáy trong Kinh töïa cuûa Thích Ñaïo An).
  + Thaäp Ñòa Ñoaïn Kieát Kinh, möôøi quyeån (dòch laàn thöù hai).
  + Boà-taùt Xöû Thai Kinh, naêm quyeån (cuõng goïi laø Thai Kinh, thaáy trong Nhò Taàn Luïc vaø Cao Taêng truyeän).
  + Ñaïi Phöông Ñaúng Voâ Töôùng Kinh, naêm quyeån (hoaëc boán quyeån, cuõng goïi laø Ñaïi Vaân Kinh).
  + Trí Nhaân Boà-taùt Kinh, ba quyeån.
  + Boà-taùt Phoå Xöù Kinh, ba quyeån.
  + Anh Laïc Boån Nguyeäp Kinh, hai quyeån.
  + Trung AÁm Kinh, hai quyeån (Thaáy ôû Nhò Taàn Luïc vaø Cao Taêng Truyeän).
  + Vöông Töû Phaùp Ích Hoaïi Muïc Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån (dòch laàn hai, cuøng vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Ñaøm-ma-nan-ñeà coù khaùc chuùt ít. Hoaëc goïi A-duïc Vöông Töùc Hoaïi Muïc Nhaân Duyeân Kinh).
  + Thaäp Tuïng Tyø-kheo-ni Giôùi Sôû Xuaát Baûn Maït Kinh, moät quyeån (Ngaøi Taêng Thuaàn ôû nöôùc Caâu-di coù baûn naøy, ngaøi Phaät Nieäm dòch nhöng vaên raát röôøm raø. Sau ngaøi Truùc Phaùp Thaùi söûa laïi. Thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc).

Caû möôøi ba boä taùm möôi saùu quyeån treân, ngaøy ñôøi Taán Hieáu Voõ Ñeá, ôû Kinh chaâu, do ngaøi Truùc Phaät Nieäm dòch. Ngaøi raát thoâng minh saùng laùng, thuôû nhoû raát thích daïo chôi ñaây ñoù. Gia theá ngaøi ôû Taây Haø, thoâng suoát caû tieáng Hoa, tieáng Phaïm (Nhung). Tröôùc ñôøi Taàn Phuø, ñaàu naêm Kieán Ngöôn ngaøi môùi ngaøy Tröôøng an. Luùc ñoù Bí Thö Lang Trieäu Chaùnh môøi caùc ngaøi Taêng Giaø Baït Tröøng vaø Ñaøm-ma-nan-ñeà… dòch caùc kinh luaän. Baáy giôø caùc danh Taêng chöa theå dòch thaúng ñöôïc, moïi ngöôøi ñeàu cöû ngaøi Truùc Phaät Nieäm, caû hai thöù vaên vaø nghóa raát saùng toû, ñaây laø coâng lao dòch thuaät cuûa Nieäm. Töø ñôøi Haùn trôû laïi sau ngaøi An Theá Cao vaø Chi Khieâm thì khoâng ai hôn Nieäm caû, cho neân goïi ñoù laø vò toå dòch thuaät cuûa hai ñôøi Taàn Phuø Dieâu. Trong nöôùc haøng danh Taêng ñeàu kính chuoäng ngaøi. Veà sau ngaøi töï dòch caùc taùc phaåm nhö tröôùc ñaõ noùi. Trong Cao Taêng truyeän cheùp chæ coù naêm boä, ngoaøi ra caùc Taïp Luïc khaùc ñeàu ghi laø taùm boä, neân caàn neâu roõ ra ñaây.

\*\*\*\*

* + Xaù-lôïi-phaát A-tyø-ñaøm, ba möôi quyeån (hoaëc hai möôi quyeån. Taêng Höïu baûo laø do ngaøi Tyø-baø-sa dòch. Phoøng toâi kieåm tra caùc truyeän môùi bieát laø do ngaøi Da-xaù dòch. Nay caên cöù ngaøy truyeän laø ñuùng neân ñoåi laïi. Thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc).
  + Sai-ma Kinh, moät quyeån (ñôøi Taán, naêm Long An, ngaøi Ñaït Quaûng chaâu ôû Baïch sa dòch theo yeâu caàu cuûa Thanh tín nöõ Tröông Phoå Minh, ñaây neân saùp nhaäp ngaøy Taán Theá Tuøy Nhaân Phuø Taàn).

Caû hai boä goàm ba möôi moát quyeån treân, ngaøy ñôøi Taán An Ñeá do Tam taïng Phaùp sö Ñaøm-ma-da-xaù (Taàn dòch laø Phaùp Xöùng) ngöôøi nöôùc Keá Taân dòch. Da-xaù laø teân goïi, nhöng Cao Taêng truyeän laïi baûo: Phaùp Minh do tieáng goïi laøm Töï (chöõ teân), so vôùi lyù thì hôi heïp hoøi. Ngaøy nam Nghóa Hi, ngaøi ngaøy Tröôøng An, cuøng ngaøi Ñaøm-ma-quaät-ña (Taàn dòch laø Phaùp Taïng) ngöôøi Thieân Truùc, ngaøy ñôøi Taàn, naêm Hoaèng Thuûy thöù chín, ñaàu tieân theo yeâu caàu cuûa Dieâu Höng ø vieát ra chöõ Phaïm. Ñeán naêm thöù möôøi saùu ngaøy muøa thu môùi dòch ngaøy, Thaùi töû nhaø Taàn laø Hoaèng ñích thaân xem xeùt yù nghóa. Sa-moân Thích Ñaïo Tieâu vieát töïa).

* + Thaäp Tuïng Luaät, naêm möôi taùm quyeån (ôû Trung Töï, dòch möôøi baûy thaùng möôøi naêm Hoaèng Thuûy thöù saùu. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc xuoáng haøng). Moät boä, naêm möôi taùm quyeån treân, ngaøy ñôøi Taán An Ñeá, do ngaøi Tam taïng Luaät sö Phaát-nhaõ-ña-la (Taàn dòch laø Coâng Ñöùc Hoa) ngöôøi nöôùc Keá Taân, noåi tieáng veà trì giôùi. Ngaøi ñi giaùo hoùa khaép nôi. Khi ngaøi Ña-la ñeán nôi thì Dieâu Höng lieàn trieäu ngaøy, cuøng caùc baäc Danh ñöùc taêng hôn saùu traêm vò ôû Thöôøng an, luoân môøi ngaøi Ña-la ñeán nghæ

ngôi ôû Trung Töï. Ngaøi ñoïc Thaäp Tuïng Luaät baèng Phaïm vaên, ngaøi Cöu- ma-la-thaäp dòch sang Taàn vaên (Haùn). Chæ môùi dòch ñöôïc hai phaàn bathì ngaøi Ña-la an nhieân vieân tòch, moïi ngöôøi ñeàu thöông tieác. Veà sau ngaøi La-thaäp cuøng ngaøi Ñaøm-ma-löu-chi (Taàn dòch laø Phaùp Hy) ñoïc vaø dòch ngaøy heát.

\*\*\*\*

* + Ma-ha Baùt-nhaõ Ba-la-maät Kinh, ba möôi quyeån (baûn xöa coù hai möôi quyeån. Taêng Dueä Nhò Taàn Luïc baûo raèng: Khi dòch Ñaïi Phaåm (Ñaïi Taïng) thì Thieân Vöông Dieâu Höng ñôøi Taàn tuï caàm baûn kinh xöa, ngaøi La-thaäp vieát ra Phaïm vaên, ngaøi Phaät Nieäm chuyeån ngöõ ra Haùn vaên. Taêng Dueä, Taêng Trieäu buùt thoï cuøng vieát lôøi töïa. Do ñaây maø bieát laø baûn dòch tröôùc, nay laø ba möôi quyeån).
  + Ñaïi Phöông Ñaúng Ñaïi Taäp, ba möôi quyeån (dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn dòch hai möôi baûy quyeån cuûa ngaøi Chi-saám ñôøi Haùn thì khaùc chuùt ít. Thaáy trong Lyù Khueách Luïc, nay coù Bieät Luïc vaø Nhò Taàn Luïc. Treân teân Kinh ñeàu coù chöõ “Taân”, neân bieát noùi laø dòch töø baûn cuõ. Nay coù saùu möôi quyeån).
  + Phoùng Quang Baùt-nhaõ Ba-la-maät Kinh, hai möôi quyeån (dòch laàn thöù hai, thaáy trong Bieät Luïc).
  + Kieåm Chö Toäi Phöôùc Kinh, möôøi quyeån (thaáy trong Bieät Luïc).
  + Tieåu Phaåm Baùt-nhaõ Ba-la-maät Kinh, möôøi quyeån (dòch laïi ngaøy ngaøy naêm Hoaèng Thuûy thöù möôøi. Hoaëc baûy quyeån. Ngaøi Taêng Dueä buùt thoï. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc. So vôùi baûn dòch Boà-ñeà Kinh baûy quyeån, Bieät Luïc noùi Taêng Dueä vieát töïa thì ñoàng nhau).
  + Hoa Thuû Kinh, möôøi quyeån (moät teân laø Nhieáp Thieän Caên Kinh, dòch naêm Hoaèng Thuûy thöù taùm. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Dieäu Phaùp Lieân Hoa Kinh, baûy quyeån (chaâu Ñaïi Töï dòch naêm Hoaèng Thuûy thöù taùm. Ngaøi Taêng Dueä buùt thoï vaø vieát töïa. Dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn chaùnh Phaùp Hoa cuûa ngaøi Phaùp Hoä dòch ñôøi Taán thì baûn ñoàng chæ khaùc ngöôøi dòch, môùi caùch nhau traêm naêm. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Hieàn Kieáp Kinh, baûy quyeån (dòch naêm thaùng ba naêm Hoaèng Thuûy thöù tö. So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Phaùp Hoä thì gioáng nhieàu khaùc ít. Ngaøi Ñaøm Cung buùt thoï, thaáy trong Nhò Taàn Luïc. Moät teân laø Hieàn Kieáp Tam-muoäi Kinh, moät teân laø Hieàn Kieáp Ñònh YÙ Kinh, goàm caû ba teân).
  + Thaäp Truï Kinh, naêm quyeån (Ngaøi La-thaäp cuøng ngaøi Phaät-ñaø- da-xaù dòch, hoaëc boán quyeån. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Tö Ích Kinh, boán quyeån (cuõng goïi laø Tö Ích Phaïm Thieân Sôû Vaán

Kinh, ôû vöôøn Tieâu dao dòch ngaøy moät thaùng möôøi hai naêm Hoaèng Thuûy thöù tö, dòch laàn thöù hai. Cuøng vôùi Thaéng Tö Duy Kinh cuûa ngaøi Phaùp Hoä dòch thì baûn ñoàng maø khaùc ngöôøi dòch. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc, Taêng Dueä vieát töïa).

* + Ñaïi Thoï khaån-na-la Kinh, boán quyeån (dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn Ñoàn Chaân Ñaø-la-ni Kinh cuûa ngaøi Chi-saám thì baûn ñoàng chæ coù khaùc ngöôøi dòch. Lôøi vaên laïi toùm taét hoaëc roäng daøi).
  + Trì Theá Kinh, boán quyeån (dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn Trì Nhaân Boà-taùt Sôû Vaán Kinh cuûa ngaøi Phaùp Hoä dòch thì baûn ñoàng chæ khaùc ngöôøi dòch, lôøi vaên coù moät ít choã roäng hôn. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Duy-ma-caät Kinh, ba quyeån (ôû Ñaïi Töï dòch naêm Hoaèng Thuûy thöù taùm, dòch laàn thöù tö. So vôùi baûn dòch cuûa caùc ngaøi Phaät Ñieàu, Chi Khieâm, Phaùp Hoä… thì gioáng nhieàu khaùc ít. Ngaøi Taêng Trieäu buùt thoï. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc. Ngaøi La-thaäp töï chuù giaûi, ngaøi Taêng Dueä vieát töïa).
  + Phaät Taïng Kinh, ba quyeån (cuõng goïi laø Tuyeån Traïch Chö Phaùp Kinh, hoaëc boán quyeån, dòch ngaøy möôøi hai thaùng saùu naêm Hoaèng Thuûy thöù baûy. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Boà-taùt Taïng Kinh, ba quyeån (moät teân laø Phuù-laâu-na Vaán Kinh, moät teân laø Ñaïi Bi Taâm Kinh, hoaëc hai quyeån. Dòch naêm Hoaèng Thuûy thöù baûy. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Xöng Döông Chö Phaät Coâng Ñöùc Kinh, hai quyeån (moät teân laø Taäp Hoa Kinh, dòch naêm Hoaèng Thuûy thöù baûy. Thaáy ôû Nhò Taàn Luïc).
  + Thieàn Kinh, ba quyeån (moät teân Boà-taùt Thieàn Phaùp Kinh. So vôùi quyeån Toïa Thieàn Tam-muoäi Kinh thì gioáng nhau. Dòch naêm thaùng moät naêm Hoaèng Thuûy thöù tö. Thaáy trong Nhò Taàn vaø Baûo Xöôùng Luïc).
  + Thieàn Bí Yeáu Kinh, ba quyeån (Thaáy trong Bieät Luïc hoaëc khoâng coù chöõ kinh, hoaëc noùi laø moät quyeån).
  + Thieàn Phaùp Yeáu Kinh, ba quyeån (tröôùc ñaõ dòch, naêm Hoaèng thuûy thöù chín thì söûa laïi cho ñuùng. Taêng Dueä vieát töïa).
  + A-xaø-theá Kinh, hai quyeån (thaáy trong Bieät Luïc).
  + A-lan-nhaõ Taäp Thieàn Phaùp Kinh, hai quyeån (thaáy trong Bieät Luïc hoaëc khoâng coù chöõ kinh. So vôùi Boä Toïa Thieàn Tam-muoäi Kinh thì ñoàng baûn maø khaùc ngöôøi dòch).
  + Thieàn Yeáu Kinh, hai quyeån (moät teân laø Thieàn Phaùp Yeáu Giaûi thaáy trong Bieät Luïc).
  + Phaùt Boà-ñeà Taâm Kinh, hai quyeån (thaáy trong Lyù Khueách Luïc).
  + Töï Taïi Vöông Kinh, hai quyeån (naêm Hoaèng Thuûy thöù chín, ôû nhaø Thöôïng Thö Leänh, Thöôøng Sôn Coâng Dieâu Hieån dòch laàn ñaàu ngaøi

Taêng Dueä buùt thoï vaø vieát töïa. So vôùi baûn Ñaïi Thaäp Töï Taïi Vöông Phaåm thì khoâng gioáng. Tröôøng Nguõ chöùng raèng caâu vaên dòch ra coù thieáu soùt ít nhieàu. Thaáy ôû Nhò Taàn Luïc).

* + Thieän Tín Ma-ha Thaàn Chuù Kinh, hai quyeån (Thaáy ôû Lyù Khueách

Luïc).

* Boà-taùt Ha Saéc Duïc Kinh, moät quyeån.
* Thuû-laêng-nghieâm Kinh, hai quyeån (dòch laàn thöù baûy. So vôùi caùc

baûn dòch cuûa Chi-saám, Chi Khieâm, Baïch Dieân, Phaùp Hoä, Thuùc Lan vaø Doõng Phuïc Ñònh thì hai kinh baûn ñoàng maø khaùc ngöôøi dòch. Laïi ñôøi Thuïc vaø sau naøy coù theâm hai baûn nöõa hoïp thaønh chín baûn dòch, vaên moãi baûn ñeàu khaùc).

* + Phaïm Voõng Kinh, hai quyeån (naêm Hoaèng Thuûy thöù taùm, ôû Thaûo ñöôøng, coù ba ngaøn hoïc só sau cuøng dòch ra moät phaåm kinh naøy. Baûn tieáng Phaïm coù moät traêm möôøi hai quyeån, saùu möôi moát phaåm. Khi dòch ngaøy thì Nhoùm Dung AÛnh ba traêm ngöôøi… cuøng luùc thoï möôøi giôùi Boà-taùt. Thaáy baøi töïa tröôùc kinh do ngaøi Taêng Trieäu buùt thoï).
  + Ñaïi Thieän Quyeàn Kinh, hai quyeån (Thaáy ôû Lyù Khueách Luïc).
  + Chö Phaùp Voâ Haønh Kinh, hai quyeån (hoaëc moät quyeån, thaáy ôû Nhò Taàn Luïc).
  + Voâ Löôïng Thoï Kinh, moät quyeån (moät teân laø A-di-ñaø Kinh, dòch ngaøy taùm thaùng hai naêm Hoaèng Thuûy thöù tö, dòch laàn thöù naêm. So vôùi baûn dòch cuûa caùc ngaøi Chi Khieâm, Khang Taêng Khaûi, Baïch Dieân, Phaùp Hoä… thì baûn ñoàng maø vaên coù roäng heïp, khaùc nhau chuùt ít. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Di-laëc Haï Sinh Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Di-laëc Thoï Quyeát Kinh. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Di-laëc Thaønh Phaät Kinh, moät quyeån (dòch naêm Hoaèng Thuûy thöù tö, dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Phaùp Hoä thì gioáng nhieàùu khaùc ít. Thaáy ôû Nhò Taàn Luïc).
  + Kim Cang Baùt-nhaõ Kinh, moät quyeån (chính laø quyeån Phaät taïi Xaù-veä Quoác. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Nhaân Vöông Hoä Quoác Baùt-nhaõ Ba-la-maät Kinh, moät quyeån (thaáy trong Bieät Luïc, dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn dòch cuûa Truùc Phaùp Hoä ñôøi Taán thì vaên coù khaùc chuùt ít).
  + Boà-ñeà Kinh, moät quyeån (moät teân laø Vaên-thuø-sö-lôïi Sô Vaán Boà-ñeà Kinh, moät teân laø Boà-ñeà Voâ Haïnh Kinh, moät teân Giaø-da Ñaûnh Kinh).
  + Di Giaùo Kinh, moät quyeån (moät teân laø Phaät Thuøy Baùt-nieát-baøn Löôïc Thuyeát Giaùo Giôùi Kinh).
  + Thaäp Nhò Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån.
  + Taïp Thí Duï Kinh, moät quyeån (ruùt töø Ñaïo Löôïc Taäp, dòch ngaøy thaùng möôøi naêm Hoaèng Thuûy thöù baûy).
  + Boà-taùt Ha Saéc Duïc Kinh, moät quyeån.
  + Tu-ma-ñeà Boà-taùt Kinh, moät quyeån.
  + Vaên-thuø Hoái Quaù Kinh, moät quyeån.
  + Tyø-kheo ÖÙng Phaùp Haønh Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Tröôøng A- haøm. Taêng Höïu Chuù laø saùp nhaäp ngaøy Nghi Luïc).
  + Voâ Tö Nghì Quang Haøi Ñoàng Boà-taùt Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Baát Tö Nghì Quang Boà-taùt Sôû Thuyeát Kinh).
  + Ñaïi Phöông Ñaúng Ñaûnh Sinh Vöông Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai. So vôùi boä Ñaïi Ñaûnh Vöông Kinh cuûa ngaøi Phaùp Hoä thì baûn ñoàng nhöng vaên coù khaùc chuùt ít).
  + Ñaïi Kim Saéc Khoång Töôùc Vöông Kinh, moät quyeån (chaâu vöôøn Tieâu dao cuõng Kieát Giôùi Tröôøng ñeàu ñaày ñuû pheùp taéc).
  + Trang Nghieâm Boà-ñeà Taâm Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai. So vôùi boä Boà-taùt Thaäp Ñòa cuûa ngaøi Phaùp Hoä dòch thì baûn ñoàng maø khaùc ngöôøi dòch).
  + Phaät Ñeä Töû Hoùa Ma Töû Keä Tuïng Kinh, moät quyeån (Ruùt ôû Ñaïi

Taäp).

Taäp).

* Khai Hoùa Ma Kinh, moät quyeån.
* Thaùi Baïch Ma Vöông Kieân Tín Kinh, moät quyeån (Ruùt ôû Ñaïi
* Ma Nghieäp Kinh, moät quyeån.
* Quaù Ma Phaùp Giôùi Kinh, moät quyeån (Ruùt ôû Ñaïi Taäp).
* Phaät Vaán A-tu-luaân Ñaïi Haûi Höõu Giaûm Kinh, moät quyeån.
* Ma Vöông Bieán Thaân Kinh, moät quyeån.
* Ñoâng Phöông Thieän Hoa Theá Giôùi Phaät Toøa Chaán Ñoâng Kinh

moät quyeån

* + Ñaø-la-ni Phaùp Moân Luïc Chuûng Ñoäng Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Tích Kieán Thieân Böùc Luaân Töôùng Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Teå Hoùa Xuaát Boà-taùt Kinh, moät quyeån.
  + Vaõng Coå Sinh Hoøa Phaät Quoác Nguyeän Haønh Phaùp Ñieån Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Khaùnh Khaùi Trieät Thaäp Phöông Kinh, moät quyeån (ruùt ôû Ñaïi

Taäp).

* + Quaù Khöù Voâ Bieân Quang Tònh Phaät Ñoä Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Bieán Thôøi Hoäi Thaân Kinh, moät quyeån.
  + Voâ Löôïng Laïc Phaät Ñoä Kinh, moät quyeån.
  + Vöông Haäu Vi Khöông Löôïng Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Taâm Toång Trì Kinh, moät quyeån (cuøng boä Taâm Kinh Toång Trì ruùt töø Sinh Kinh thì coù khaùc chuùt ít).
  + Di Haàu Döõ Tyø Coäng Hyù Trí Bieán Kinh, moät quyeån.
  + Thuûy Ngöu Vöông Kinh, moät quyeån (ruùt töø Sinh Kinh)
  + Töôùc Vöông Kinh, moät quyeån (ruùt töø Luïc Ñoä Taäp).
  + Thoá Vöông Kinh, moät quyeån (ruùt töø Sinh Kinh)
  + Boà-taùt Thaân Vi Caùp Vöông Kinh, moät quyeån (ruùt töø Luïc Ñoä

Taäp).

* Phaät Tích Vi Loäc Vöông Kinh, moät quyeån.
* Muïc Ngöu Kinh, moät quyeån.
* Hö Khoâng Taïng Boà-taùt Vaán Trì Kinh Ñaéc Kyû Sôû Coâng Ñöùc Kinh,

moät quyeån.

* + Quaùn Theá AÂm Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taân Dieäu Phaùp Lieân Hoa Kinh).
  + Di-laëc Boà-taùt Baûn Nguyeän Ñaõi Thôøi Thaønh Phaät Kinh, moät quyeån (caû ba möôi hai quyeån kinh treân ñeàu thaáy ôû Bieät Luïc baûo laø do ngaøi La-thaäp dòch laïi).
  + Ñaêng Chæ Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån.
  + Quaùn Phoå Hieàn Boà-taùt Kinh, moät quyeån.
  + Thieåm Baûn Khôûi Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Thieåm Kinh).
  + Quaùn Phaät Tam-muoäi Kinh, moät quyeån.
  + Baûo Voõng Kinh, moät quyeån.

¬- Nhaïo Anh Laïc Trang Nghieâm Kinh, moät quyeån.

* + Thænh Quan Theá AÂm Kinh, moät quyeån (7 quyeån Kinh treân thaáy trong Lyù Khueách Luïc baûo laø ngaøi La-thaäp dòch).
  + Tö Duy Yeáu Löôïc Phaùp Kinh, moät quyeån (hoaëc khoâng coù chöõ Kinh).
  + Trì Ñòa Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Giôùi Baûn, moät quyeån.
  + Thaäp Tuïng Tyø-kheo Giôùi Baûn, moät quyeån (dòch laàn thöù hai, so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Ñaøm-ma-trì coù khaùc chuùt ít).
  + Ñaïi Trí Ñoä Luaän, moät traêm quyeån (do Long Thoï Boà-taùt vieát ra dòch. ÔÛ vöôøn Tieâu dao ngaøy thaùng naêm, naêm Hoaèng Thuûy thöù saùu Ngaøi Taêng Dueä buùt thoï vaø vieát lôøi töïa. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc. Ngaøi La-thaäp noùi raèng neáu dòch ñaày ñuû thì phaûi ñeán moät ngaøn quyeån. Ngöôøi Taàn coù kieán thöùc yeáu keùm neân toùm löôïc laïi chæ coøn moät phaàn möôøi thoâi).

vieát).

Baùt nhaõ kinh luaän taïng,hai möôi quyeån thaáy ôû ngoâ luïc.

* Thaäp Truï Tyø-baø-sa, möôøi hai quyeån (Ngaøi Long Thoï Boà-taùt
* Thaønh Thaät Luaän, hai möôi quyeån (hoaëc möôøi saùu quyeån, dòch

naêm Hoaèng Thuûy thöù taùm. Ngaøi Ñaøm Löôïc buùt thoï. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc. Boä Luaän naøy do ngaøi Ha-leâ-baït-ma vieát ra sau khi Phaät nhaäp dieät hôn taùm traêm naêm).

* + Ñaïi Trang Nghieâm Luaän, möôøi quyeån (Ngaøi Maõ Minh Boà-taùt

vieát).

* + Thaäp Truï Luaän, möôøi quyeån (Ngaøi Long Thoï Boà-taùt vieát, naêm

Hoaèng Thuûy dòch chöa ngaøy phaàn cuoái quyeån moät, gioáng nhö Luïc Ñoä Taäp Kinh. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).

* + Trung Luaän, taùm quyeån (hoaëc boán quyeån. Ngaøi Long Thoï Boà-taùt vieát, dòch naêm Hoaèng Thuûy. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc. Ngaøi Taêng Dueä vieát töïa).
  + Baùch Luaän, hai quyeån (Ngaøi Ñeà-baø Boà-taùt vieát, dòch naêm Hoaèng Thuûy thöù saùu. Thaáy trong Nhò Taàn Luïc).
  + Thaäp Nhò Moân Luaän, moät quyeån (Ngaøi Long Thoï Boà-taùt vieát, thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc. Ngaøi Taêng Dueä vieát töïa).
  + Maõ Minh Boà-taùt Truyeän, moät quyeån.
  + Long Thoï Boà-taùt Truyeän, moät quyeån.
  + Ñeà Baø Boà-taùt Truyeän, moät quyeån.
  + Thaät Töôùng Luaän, moät quyeån (Ngaøi La-thaäp töï vieát).

Caû chín möôi baûy boä goàm boán traêm hai möôi laêm quyeån treân, ngaøy ñôøi Taán An Ñeá do ngaøi Tam taïng Phaùp sö Cöu-ma-la-thaäp Baø, Taàn dòch laø Ñoàng Thoï, ngöôøi Thieân Truùc dòch. Ngaøy muøa Ñoâng naêm Hoaèng Thuûy thöù ba ngaøi ñeán Thöôøng an. Vua Taàn laø Dieâu Höng raát kính troïng ñaõi. Thöôøng môøi ngaøi ngaøy Taây minh caùc vaø vöôøn Tieâu dao rieâng chaâu Bieät quaùn. Laïi saéc leänh cho Taêng Kheá taäp hoïp caùc Sa-moân hôn taùm traêm vò, hoûi han nhaän yù chæ cuûa ngaøi La-thaäp, laïi dòch Ñaïi Phaåm. Vua baûo ngaøi La-thaäp ñoïc baûn tieáng Phaïm, coøn mình töï tay caàm baûn kinh cuõ ñeå doø theo, lôøi vaên môùi khaùc nghóa xöa nhöng taát caû ñeàu thoâng suoát, loøng moïi ngöôøi ñeàu vui thích kính phuïc. Cho neân Nhò Taàn Luïc khen ngôïi: Ngaøi La-thaäp laø keû laøm vöõng chaéc saùng môùi Ñaïi Phaåm, töùc bieát ngaøi coù taøi laøm saùng toû yù xöa vaäy.

Caùc thöù neâu ra ñaây coù hôn hai möôi boä ñeàu theâm chöõ “Taân” ôû ñaàu teân Kinh. Ngöôøi ñôøi sau caøng laâu xa boû bôùt chöõ Taân, neân caùc baûn kinh khoâng coøn chöõ Taân nöõa. Song ôû trieàu ñaïi cuûa Höng thì vieäc tuyeân dòch

raát thaïnh haønh. Vôùi Taâm coi thöôøng Vaïn Thaëng, toân kính giaùo phaùp Tam Baûo, vua ñaõ khoâng tieác cuûa caûi maø suøng ngöôõng Phaät phaùp, luoân ôû trong Ñaïi Töï vaø Thaûo ñöôøng cuùng döôøng ba ngaøn vò taêng, cuøng La-thaäp chænh ñònh laïi caùc kinh môùi cuõ, khoâng thöù naøo khoâng chuyeân tinh nghieân cöùu thoâng suoát ñeán yù chæ saâu xa. Baáy giôø, ngaøi Taêng Dueä Phaùp sö raát ñöôïc vua bieát ñeán, caùc kinh ngaøi La-thaäp dòch ñeàu coù Dueä tham döï söûa ñoåi. Xöa ngaøi Truùc Phaùp Hoä dòch boä Chaùnh Phaùp Hoa, Thoï Quyeát Phaåm coù caâu “Trôøi thaáy ngöôøi, ngöôøi thaáy trôøi”. Ngaøi La-thaäp dòch kinh ñeán choã naøy baûo raèng: Lôøi noùi naøy cuøng nghóa cuûa Taây Vöùc thì ñuùng, nhöng lôøi naøy ôû ñaây quaù chaân chaát thaät thaø. Dueä leân tieáng: Ñaâu chaúng phaûi trôøi ngöôøi cuøng giao tieáp neân hai beân cuøng thaáy nhau sao? Thaäp möøng quaù noùi lôùn: “Thaät roõ raøng Dueä vaø Thaäp cuøng khai phaùt cho nhau”, ñeàu thuoäc loaïi nhö theá caû. Ngaøi La-thaäp coøn theo yeâu caàu cuûa vua maø soaïn boä Thaät Töôùng Luaän vaø chuù giaûi kinh Duy-ma. Ngaøi La-thaäp raát thích Ñaïi thöøa nuoâi chí phoâ baøy dieãn giaûi, thöôøng than raèng: Ta caàm buùt soaïn boä Ma-ha-dieãn A-tyø-ñaøm, khoâng daùm saùnh vôùi ngaøi Ca-chieân-dieân Töû. Nay ôû ñaát Taàn naøy keû hieåu saâu raát ít, phaân tích ra ñaây roài seõ ra sao? Laïi thöôøng nghe caùc Sö Taàn noùi Ñaïo Dung giaûng kinh Taân Phaùp Hoa, beøn khen raèng: Ngöôøi khieán Phaät phaùp höng thònh chính laø Dung vaäy. Boãng ôû nöôùc Sö Töû coù 1 vò Baø-la-moân hoïc roäng, thoâng minh, bieän luaän gioûi, saùch tuïc phöông Taây ít khi ñoïc ñeán. Nhöng ñöôïc ngoaïi ñaïo ôû nöôùc aáy toân suøng, nay nghe ngaøi La-thaäp ôû quan noäi ñang hoaèng döông Phaät phaùp, beøn than thôû vôùi Ñoà ñeä raèng: Ñaâu theå rieâng ñeå cho ñaïo Phaät ñöôïc ñoäc toân truyeàn baù ôû nöôùc Chaán Ñaùn. Nhöng nay saùch vôû chaùnh thuyeát cuûa chuùng ta chöa truyeàn ñeán Ñoâng Ñoä. Nhaân ñoù beøn ngoài Laïc ñaø chôû ñaày saùch vôû laën loäi ñi ñeán Thöôøng An. Vua Dieâu Höng khi thaáy nhaän thöùc cuûa oâng ta heïp hoøi thieân leäch beøn nghi ngôø. Nhöng vò Baø-la-moân taâu vôùi vua raèng: “Ñaïo cao khoâng coù ranh giôùi, chæ quan troïng noù coù ñöôïc toân quyù hay khoâng. Cho neân toâi töø xa ñeán ñaây raát mong ñöôïc cuøng caùc Sö nöôùc Taàn ñaáu lyù, keû thaéng seõ ñöôïc quyeàn truyeàn giaùo. Vua ñaønh höùa nhaän. Luùc baáy giôø boán phöông Taêng chuùng trong nöôùc cuøng nhìn nhau maø khoâng daùm ñöông ñaàu. Ngaøi La-thaäp baûo Ñaïo Dung raèng: Ñaây laø keû ngoaïi ñaïo thoâng minh khaùc ngöôøi, ñaáu lyù taát seõ thaéng, nhöng chuùng ta ñaâu coù theå ñeå ñaïi ñaïo Voâ thöôïng bò ngöôøi aáy khuaát phuïc taïi ñaây ñöôïc Neáu ñeå cho boïn ngoaïi ñaïo aáy maëc tình ñaéc chí, thì pheùp luaân cuûa boïn ta ñaønh phaûi gaõy truïc, ñaâu theå nhö theá ñöôïc. Nhö choã toâi thaáy thì chính thaày laø ngöôøi ñöùng ra ñoái ñaàu. Ñaïo Dung töï xeùt taøi ñöùc cuûa mình thì thaáy khoâng heà giaûm suùt, chæ ñieàu laø caùc kinh saùch ngoaïi ñaïo ôû

Taây Vöùc thì mình chöa heà ñoïc heát. Beøn kín ñaùo sai ngöôøi cheùp laïi muïc luïc caùc kinh saùch maø vò Baø-la-moân aáy ñaõ ñoïc, roài ñoïc qua moät löôït. Sau ñoù heïn ngaøy hoâm sau seõ nghò luaän. Dieâu Höng töï ñoác xuaát caùc haøng coâng khanh ñeàu cuøng döï hoäi, Taêng chuùng gaàn xa trong nöôùc taát caû ñeàu taäp hoïp. Khi aáy Ñaïo Dung cuøng Baø-la-moân tranh luaän, lyù leõ raát saéc beùn, huyeàn yù cao sieâu khieán oâng ta khoâng saùnh kòp. Baáy giôø vò Baø-la-moân töï bieát vaên töø lyù leõ cuûa mình ñaõ bò khuaát phuïc, nhöng coù yù cho raèng vieäc mình hoïc roäng laø hôn. Ngaøi Ñaïo Dung beøn keå roõ caùc saùch mình ñaõ ñoïc, laïi bieän luaän theâm caùc kinh söû ôû ñaát Taàn, caùc danh muïc boä quyeån nhieàu hôn gaáp ba laàn. Ngaøi La-thaäp nhaân ñoù thöøa theá gieãu côït raèng: Ngaøi haù khoâng nghe nöôùc Ñaïi Taàn hoïc roäng hay sao maø ngaøi laïi töï haï mình laën loäi cöïc khoå töø xa ñeán ñaây Vò Baø-la-moân raát xaáu hoå hoái haän suïp laïy döôùi chaân Ñaïo Dung. Khoaûng tuaàn nhaät sau laëng leõ ra ñi. Töø ñaáy ñaïo phaùp laïi caøng höng thaïnh aáy laø do coâng söùc cuûa caùc ngaøi Cöu-ma-la-thaäp vaø Ñaïo Dung. Veà sau ngaøi Ñaïi Dung trôû veà Baønh thaønh vaãn lieân tuïc thuyeát giaûng, coù hôn ngaøn ngöôøi thöôøng tôùi lui nghe ñaïo vôùi ngaøi, trong ñoù coù hôn ba traêm ngöôøi laø moân ñoà chính thöùc. Taùnh ngaøi khoâng thích noùi naêng côït nhaõ oàn aøo, ngaøi thöôøng leân laàu cao ñeå ngoaïn caûnh, aân caàn khuyeán thieän troïn cuoäc ñôøi heát loøng hoaèng truyeàn ñaïo phaùp. Veà sau ngaøi vieân tòch taïi Baønh thaønh, thoï ñöôïc baûy möôi boán tuoåi.

* + Tröôøng A-haøm Kinh, hai möôi hai quyeån (dòch naêm Hoaèng Thuûy thöù möôøi laêm, ngaøi Truùc Phaät Nieäm buùt thoï. Thaáy ôû Nhò Taàn Luïc).
  + Hö Khoâng Taïng, moät quyeån (sau khi trôû veà ngoaïi quoác ñeán nöôùc Keá Taân thì ngaøi gaëp ñöôïc kinh naøy roài gôûi ñeán caùc Taêng ôû Kinh chaâu. Thaáy trong Ñaïo hueä Toáng Teà Luïc).
  + Ñaøm-voâ-ñöùc Luaät, boán möôi laêm quyeån (Ñaây laø teân ngöôøi Taàn dòch Ñaøm-voâ-ñöùc laø Phaùp Taïng, töùc Luaät chuû Töù Phaàn hoaëc saùu möôi quyeån).
  + Ñaøm-voâ-ñöùc Giôùi Baûn, moät quyeån (Hai quyeån giôùi luaät treân thaáy trong Taán Theá Taïp Luïc).

Caû boán boä, saùu möôi chín quyeån, ngaøy ñôøi Taán An Ñeá, do ngaøi Tam taïng Phaùp sö Phaät-ñaø-da-xaù (Taàn dòch laø Giaùc Danh). Ngaøi Da-xaù voán doøng Baø-la-moân, Toå toâng ngaøi kính thôø ngoaïi ñaïo maø nhaø thôø kính ngoaïi ñaïo thì taát laø khoâng tinh töôûng Phaät phaùp. Moät hoâm coù vò Sa-moân ñeán nhaø khaát thöïc, cha ngaøi noåi giaän sai ngöôøi ñaùnh maéng. Boãng nhieân tay chaân cuûa oâng cuï bò co quaép khoâng cöû ñoäng ñöôïc nöõa. Trong luùc kinh hoaøng gaáp ruùt beøn hoûi thaày boùi. Thaàn ñoaùn queû ngaøy baûo ñaõ phaïm phaûi baän Hieàn nhaân neân khieán nhö theá. Baáy giôø môùi chôït hieåu ra. Beøn ñeán

môøi vò Tyø-kheo bò ñaùnh hoâm tröôùc veà nhaø roài chí thaønh saùm hoái. Vaøi hoâm sau thì beänh lieàn heát. Nhaân ñoù cho ngaøi Da-xaù caïo toùc xuaát gia theo laøm ñeä töû vò sö aáy, luùc ñoù ngaøi môùi möôøi ba tuoåi. Coù moät laàn theo thaày ñi xa, ñeán khoaûng ñoàng vaéng boãng gaëp phaûi moät con coïp to. Thaày toan chaïy ñi, Da-xaù can baûo: “Coïp naøy ñaõ no taát khoâng haïi ngöôøi”. Boãng coïp boû ñi. Treân ñöôøng ñi tôùi khoâng bao xa quaû nhieân thaáy coù ñoáng thòt dö. Thaáy ngaàm cho laø laï. Ñeán naêm möôøi laêm tuoåi, ngaøi ñoïc kinh suoát ngaøy ñeán hai, ba vaïn chöõ. Nhöng ôû ngaøi ôû thì phaûi luoân ñi khaát thöïc, maát heát thì giôø ñoïc saùch. Coù moät vò A-la-haùn quyù troïng ngaøi thoâng minh neân luoân ñi khaát thöïc ñem veà chia laïi cho ngaøi duøng. Ñeán naêm möôøi chín tuoåi ngaøi thoï trì ñoïc tuïng kinh ñieån taïi Ñaïi tieåu thöøa hôn caû traêm vaïn lôøi. Song taùnh ngaøi yû coù ñoïc nhieàu saùch vôû maø coù phaàn kieâu ngaïo. Ngaøi baûo: Trong thieân haï hieám coù ngöôøi laøm thaày ñöôïc ngaøi. Vì theá khoâng ñöôïc chö Taêng kính troïng. Nhöng hình dung ñeïp ñeõ, ñi ñöùng kheùo leùo laïi hay noùi cöôøi vui veû, neân ai ñoái maët nhìn ngaøi thì taát hôøn saâu ñeàu queân heát. Ñeán naêm tôùi tuoåi thoï giôùi Cuï tuùc thì ngaøi khoâng tham döï, do ñoù vaãn maõi coøn laøm Sa-di, beøn theo caäu hoïc veà Nguõ Minh Luaän, taát caû phaùp thuaät ôû theá gian ñeàu luyeän taäp thuaàn thuïc. Ñeán naêm hai möôi baûy tuoåi ngaøi môùi thoï giôùi Cuï tuùc, luoân laáy vieäc ñoïc saùch suy tìm laøm nghieäp vuï, sôùm toái caàn cuø tay khoâng rôøi saùch. Moãi khi ngoài nghieâm lieàn suy tö nghóa lyù, ngaøi luoân baûo raèng: “Khoâng kheùo laø boû phí thì giôø quyù baùu”. Söï tinh chuyeân cuûa ngaøi ñaïi khaùi ñeàu laø theá caû.

Khi ngaøi ñeán nöôùc Sa-laëc thì nhaø vua nöôùc aáy beänh chöa giaûm, neân môøi ba ngaøn vò Taêng ngaøy cung ñeå thieát hoäi nhöng Da-xaù chæ ñeán coù moät mình, Thaùi töû con vua laø Ñaït-ma-phaát-ña (Taàn dòch laø Phaùt Töû), thaáy ngaøi Da-xaù dung maïo ñoan chaùnh, aên maëc tao nhaõ beøn hoûi töø ñaâu ñeán? Ngaøi Da-xaù ñoái ñaùp lôøi leõ thanh nhaõ, neân thaùi töû raát vui loøng, beøn môøi ngaøi ôû laïi trong cung ñeå cuùng döôøng, ñaõi ngoä raát troïng haäu. Ngaøi La-thaäp ñeán sau vaø thoï hoïc kinh luaät vôùi ngaøi Da-xaù, caû hai thaày troø ñeàu quyù kính nhau. Sau ngaøi La-thaäp theo meï trôû veà nöôùc Quy Tö, ngaøi Da- xaù ôû laïi. Luùc ñoù Quoác vöông taï theá, Thaùi töû leân ngoâi. Baáy giôø Phuø Kieân chaùnh thöùc sai Löõ Quang ñem quaân Taây phaït nöôùc Quy Tö. Vua Quy Tö gaáp ruùt sang caàu cöùu vôùi nöôùc Sa-laëc. Vua Sa-laëc ñích thaân ñem quaân cöùu vieän. Vua bieát khoù giöõ ñöôïc ngaøi Da-xaù neân khieán ngaøi ôû laïi phuï giuùp Thaùi töû lo vieäc haäu söï. Quaân cöùu vieän chöa ñeán thì nöôùc Quy Tö ñaõ baïi traän. Vua nöôùc Sa-laëc trôû veà noùi ñuû moïi vieäc veà ngaøi La-thaäp bò Löõ Quang baét giöõ. Ngaøi Da-xaù than raèng: Ta cuøng La-thaäp gaëp nhau tuy laâu nhöng chöa thoûa heát hoaøi baûo, nay bò cöôùp ñi moät caùch baát ngôø bieát bao

giôø seõ gaëp laïi ñöôïc. Beøn ôû laïi Sa-laëc hôn möôøi naêm. Sau ñoù ngaøi Da-xaù sang phía Ñoâng, ñeán nöôùc Quy Tö giao hoùa raát thaïnh haønh. Luùc ñoù ngaøi La-thaäp chaâu nöôùc Coâ Tang, cho ngöôøi ñöa tin môøi thænh. Ngaøi Da-xaù ñònh côm aùo leân ñöôøng thì bò nhaân daân giöõ laïi, neân phaûi ôû laïi khoaûng moät naêm. Sau ñoù baûo ñeä töû raèng: Ta nay muoán tìm ñeán La-thaäp, haõy leùn caûi trang y phuïc, giöõa khuya leân ñöôøng chôù ñeå ai bieát. Ñeä töû can raèng: Duø coù thoaùt ra ñöôïc thì saùng ñeán cuõng khoù ñi tôùi ñöôïc, laïi bò truy ñuoåi thì söï vieäc seõ ra sao? Ngaøi Da-xaù beøn laáy moät baùt nöôùc trong boû thuoác ngaøy ñoù roài roài ñoïc chuù khoaûng möôøi caâu, roài ñöa cho ñeä töû baûo ñem röûa chaân. Roài ra ñi trong ñeâm aáy. Ñeán saùng thì tính ra ñaõ ñi hôn maáy traêm daëm. Ngaøi hoûi ñeä töû choã naøo bieát khoâng Thöa raèng: Trong tai chæ nghe tieáng gioù keâu vuø nöôùc vuø, maét chaûy Ngaøi Da-xaù beøn chuù nguyeän vaø ñöa nöôùc röûa chaân, nhaân ñoù nghæ ngôi choác laùt. Ñeán saùng caùch boïn ngöôøi ñuoåi theo coù maáy traêm daëïm.

Naêm Hoaèng Thuûy thöù taùm, ngaøi ñaõ ñeán nöôùc Coâ Tang maø ngaøi La-thaäp thì ñaõ ngaøy ñöôïc Thöôøng an töø laâu. Laïi nghe noùi Dieâu Höng ñaõ nhoát La-thaäp ôû trong nhaø rieâng vaø baét ngaøi laøm chuyeän phi phaùp. Ngaøi buoàn thöông than raèng: Ngaøi Cöu-ma-la-thaäp nhö boâng tô quyù hieám, sao nôû baét ngaøi ngaøy choán röøng raäm gai goác ñöôïc ö? Tröôùc ñaây ngaøi La- thaäp töøng kính chuoäng ngaøi Da-xaù, neân khi nhge bieát ngaøi ñeán nöôùc Coâ Tang thì raát ñoåi vui möøng, lieàn khuyeân Dieâu Höng neân sai söù ñeán ñoùn röôùc ngaøi Da-xaù, nhöng Höng chöa chòu. Luùc ñoù Höng baûo ngaøi La-thaäp dòch kinh. Ngaøi La-thaäp thöa: Phaøm muoán tuyeân thoâng giaùo phaùp Voâ thöôïng thì caàn phaûi khieán vaên nghóa lyù thuù tinh thoâng. Baàn ñaïo tuy ñaõ ñoïc heát vaên nhöng chöa thaáu suoát heát lyù. Chæ coù ngaøi Da-xaù môùi thaáu suoát nghóa lyù saâu xa. Nay ngaøi ñang chaâu nöôùc Coâ Taïng xin nhaø vua ra chieáu môøi veà, xin höùa cho moät tieáng roõ raøng, sau ñoù môùi dòch thuaät, khieán moät yù nhoû khoâng soùt ngaøn ñôøi tin töôûng. Höng beøn nghe theo. Lieàn sai söù mang taëng nhieàu cuûa quyù, nhöng ngaøi Da-xaù khoâng nhaän, cöôøi baûo raèng: Leänh vua ñaõ phaùn, lieàn phaûi ñi ngay. Nhöng thí chuû troïng ñaõi keû só raát haäu, neáu chöa thaáy La-thaäp ñöôïc thaû ra thì chöa daùm nghe leänh. Höng khen laø ngöôøi raát thaän troïng. Vua nhieàu laàn sai söù ñeán ñoân ñoác daãn duï thì ngaøi môùi ñeán Thöôøng an. Höng töï ñoân ñoác caùc quan rieâng laäp moät khu ñaát môùi ôû vöôøn Tieâu dao, töù söï cuùng döôøng nhöng ngaøi ñeàu khoâng nhaän. Moãi saùng ñeán giôø thì ñi khaát thöïc veà aên moät böõa maø thoâi. Ngaøi Da-xaù laø ngöôøi coù raâu ñoû laïi raát gioûi veà Tyø-baø-sa neân ngöôøi ñôøi goïi laø Raâu Ñoû Tyø-baø-sa. Ngaøi La-thaäp ñaõ troïng laø thaày neân cuõng khen laø baäc Ñaïi Tyø-baø-sa. Töù söï cuùng döôøng, y baùt ngoaï cuï chaát ñaày ñuû caû ba

gian nhaø nhöng ngaøi khoâng chuùt quan taâm. Höng laáy ñem ñoåi vaät lieäu veà xaây caát chuøa vaø tinh xaù. Tröôùc ñaây ngaøi Da-xaù thöôøng tuïng Töù Phaàn Luaät. Luùc thænh ngaøi phieân dòch, coøn nghi laø coù söï sa soùt laàm laãn neân vua baûo ngaøi ñoïc laïi nguyeân baûn tieáng Phaïm. Ngaøi lieàn ñoïc laïi hôn caû naêm vaïn lôøi, traûi suoát hai ngaøy vaãn khoâng sai moät chöõ, moïi ngöôøi ñeàu xaù daøi kính phuïc.

Naêm Hoaèng Thuûy thöù möôøi hai thì dòch Töù Phaàn Luaät… ñeán naêm thöù möôøi laêm môùi dòch ngaøy. Höng ñem cuùng cho ngaøi Da-xaù vaûi luïa caû vaïn xaáp, nhöng ngaøi ñeàu khoâng nhaän. Coù hai vò Sa-moân Ñaïo Haøm vaø truùc Phaät Nieäm laøm buùt thoï, moãi vò ñöôïc cuùng cho caû ngaøn xaáp luïa. Ngoaøi ra coøn coù naêm traêm baäc Sa-moân Danh Ñöùc ñeàu ñöôïc troïng thöôûng. Veà sau ngaøi Da-xaù trôû veà Taây Vöùc khoâng bieát cuoái cuøng ra sao.

* + Baùt-nhaõ Voâ Tri Luaän, moät quyeån.
  + Baát Chaân Khoâng Luaän, moät quyeån.
  + Vaät Baát Thieân Luaän, moät quyeån.
  + Nieát Baøn Voâ danh Luaän, moät quyeån.

Caû boán boä, boán quyeån treân ngaøy ñôøi Taán An Ñeá, do ngaøi Sa-moân Thích Taêng Trieäu vieát ra. Taêng Trieäu ngöôøi kinh trieäu voán nhaø ngheøo, chæ laáy vieäc vieát thueâ ñeå nuoâi soáng. Nhaân vieát chöõ roõ raøng maø ñöôïc ñeå yù, ñaõ xem qua nhieàu Kinh söû ñuû caû caùc saùch vôû. Taùnh thích chuyeân huyeàn vi neân moãi khi noùi ñeán Laõo Trang thì cho laø raát hôïp vôùi yù mình. Coù laàn ñoïc saùch Laõo Töû ñeán chöông Ñaïo Ñöùc thì khen raèng: “Hay thì hay ñaáy, song choã luïy Thaàn Minh kia cuõng chöa heát ñöôïc”. Sau ñoù nhaân gaëp boä kinh Duy-ma xöa raát vui möøng laõnh thoï, suy tìm thöôûng ngoaïn yù vò. Beøn baûo: “Nay môùi bieát ñöôïc choã nöông veà”. Nhaân ñoù beøn xuaát gia, hoïc gioûi veà Phöông ñaúng, goàm thoâng caû Tam taïng môùi tuoåi thaønh nieân maø danh tieáng khaép quan noäi. Ngöôøi ñöông thôøi ñua nhau khen ngôïi, ai cuõng khoâng ngôø laø ngaøi phaùt ñaït sôùm. Hoaëc coù ngöôøi töø ngaøn daëm xa mang löông khoâ theo ngaøy quan noäi ñeå cuøng bieän luaän. Trieäu ñaõ coù taøi suy tö saâu kín laïi kheùo noùi naêng baøn luaän neân thöøa cô baét beû khuaát phuïc moät caùch deã daøng. Luùc ñoù, haøng Tuùc Nho ôû Kinh Trieäu vaø nhöõng keû só taøi gioûi ôû quan ngoaïi, chaúng ai laø khoâng bò khuaát phuïc taøi bieän luaän saéc beùn cuûa Trieäu. Veà sau ngaøi La-thaäp ñeán Coâ Tang thì Taêng Trieäu cuõng töø xa theo ñeán. Ngaøi La-thaäp khen ngôïi voâ cuøng. Kòp khi ngaøi La-thaäp ñeán Thöôøng An thì Trieäu lieàn cuõng theo ngaøy. Dieâu Höng baûo Trieäu vaø Taêng Dueä cuøng ngaøy vöôøn Tieâu dao giuùp hieäu ñính kinh luaän. Taêng Trieäu laø ngöôøi hueä saùng taøi gioûi, cho raèng thôøi Töôïng phaùp caùch Phaät

ñaõ laâu, vaên nghóa nhieàu laãn loän, caùc saùch xöa ñaõ dieãn giaûi tröôùc ñaây thì baây giôø coù nhieàu choã sai laàm. Ngaøi tham döï vieäc dòch thuaät roõ raøng, hoûi han trình baåm laïi ngaøi La-thaäp neân choã lieãu ngoä caøng nhieàu. Sau khi dòch Ñaïi Phaåm nhaân ñoù Trieäu lieàn soaïn boä Baùt-nhaõ Voâ Tri Luaän hôn hai ngaøn chöõ, ñem trình leân La-thaäp, ngaøi ñoïc ngaøy, khen hay, beøn baûo Trieäu raèng “Söï hieåu cuûa ta chaúng caùch xa thaày bao nhieâu, chæ daùm xin giuùp nhau veà lôøi vaên. Luùc ñoù ôû Loâ Sôn coù keû aån só laø Löu Di Daân xem thaáy boä luaän naøy cuûa Trieäu beøn khen raèng: Baát ngôø Phöông Baùo laïi coù Bình Thuùc Nhaân ñoù ñem trình leân ngaøi hueä Vieãn xem, Vieãn beøn voã gheá khen raèng: “Thaät chöa töøng coù!”. Nhaân ñoù cuøng suy tìm thöôûng thöùc yù vò laïi coù muoán giao tieáp qua laïi. Di Daân beøn vieát thö cho Trieäu raèng: Xin hoûi trong khoaûng thôøi gian ngaén nguûi coù nieàm ngöôõng moä töø xa Trôøi cuoái naêm reùt ñaäm quyù theå coù heá haán gì chaêng? Thö gôûi töø xa loøng ñaày lo laéng. Ñeä töû luoân ñaém mình trong ñaàm coû neân thöôøng beänh hoaïn luoân. Caàu mong ñaïi chuùng ñeàu khang hoøa, Phaùp sö ngoaïi quoác luoân ñöôïc toát hôn chaêng? Cuoái haï naêm roài nhaân ñoïc ñöôïc boä Baùt-nhaõ Voâ Tri Luaän cuûa Thöôïng Nhaân, thaät laø lôøi vaên thanh nhaõ, yù chæ thaâm traàm ñaày ñuû, suy lôøi Phaät noùi roõ raøng coù choã nöông veà. Môû ñoïc thöôûng thöùc yù vò aân caàn chaúng heà rôøi tay. Thaät coù theå baûo raèng: Taâm goäi vöïc saâu phöông ñaúng, yù ngoä ngaøy choán saùng theânh thang. Kheùo leùo toät cuøng, khoâng coù choã cheâ traùch. Nhöng keû môøi toái khoù hieåu vaãn coøn coù choå nghi ñieàu rieâng leû, cuùi mong nhaân luùc roãi raûnh maø giaûi thích sô löôïc cho:

Ngaøi Taêng Trieäu vieát thö ñaùp lôøi: “Töø xöa chöa heà gaëp chæ coù yù nhôù nhau. Laïi ñöôïc thö vöøa roài hoûi han caën keû möøng nhö gaëp ñöôïc laøn gioù maùt, thôøi tieát hieän giôø söùc khoûe ra sao? Söùc khoûe cuûa baàn ñaïo khoâng ñöôïc khaù laém. Ñaïi chuùng vaãn ñöôïc bình thöôøng, ngaøi La-thaäp Phaùp sö vaãn khoûe maïnh. Chuùa Taàn ñaïo taùnh töï nhieân, thieân cô hôn thoùi tuïc Haøo thaønh vaãn laáy vieäc hoaèng döông Tam baûo laøm nghieäp vuï. Do ham kinh laï thaày gioûi maø töø xa laën loäi ñeán tìm. Phong caùch Linh thöùu hôïp vôùi ñaát naøy. Ñöôïc ngaøi tueä vieãn khen ngôïi ñoù chính laø ngaøn ñôøi. ÔÛ Taây Vöùc laïi ñöôïc Kinh môùi Phöông Ñaúng hôn hai traêm boä. Ngaøi La-thaäp chaâu Ñaïi Töï dòch môùi caùc kinh. Kho phaùp roäng saâu moãi ngaøy caøng theâm ñieàu môùi. Thieàn sö ôû Ngoõa Quan Töï reøn daïy Ñaïo Thieàn, moân ñoà coù ñeán maáy tram ngöôøi ngaøy ñeâm tinh taán, chaêm chaêm ñaùu ñaùu ñeå ñaït ñeán choã troïn vui. Coøn Tam taïng Phaùp sö thì ôû Trung Töï dòch Luaät Boä tröôùc sau ñeàu roõ, xem nhö môùi vieát ra ôû thôøi nay. Phaùp sö Tyø-baø-xa (Da-xaù) chaâu chuøa Thaïch döông dòch Xaù-lôïi-phaát Tyø-ñaøm. Baûn tieáng Phaïm tuy chöa kòp dòch. Baây giôø veà vieäc hoûi han cuûa oâng thì lôøi leõ quaù môùi laï, coøn baàn

ñaïo caû moät ñôøi ngu doát, daàu ñaõ tham gia nhieàu vaän hoäi hoaèng hoùa ñaïo phaùp thaïnh haønh, nhöng töï mình chöa thaáy ñöôïc vieäc keát taäp sau khi Ñöùc Thích-ca Nhaäp Nieát-baøn, ngoaøi ra thì khoâng aân haän gì nöõa. Chæ haän laø khoâng ñöôïc cuøng caùc baäc ñaïo thaéng quaân töû ñoàng tham döï cuoäc keát taäp aáy maø thoâi! Khen vònh ñaõ nhieàu hay coù ñieàu chi daën baûo. Song nay hoûi han nhuùn nhöôøng ñaâu phaûi laø ngöôøi ñaát Dónh. Baàn ñaïo nghó mình chöa thaáu ñaùo hôn ngöôøi. Coøn vieäc noùi naêng haõy coøn khaù vuïng veà. Vaû laïi choã chí thuø thì khoâng theå noùi, maø noùi ra thì traùi vôùi chí thuù, cöù maõi nhö theá khoâng thoâi thì coøn gì maø luaän nöõa? Nay möôïn lôøi ngoâng cuoàng xin ñaùp laïi yù chæ.”

Sau ñoù ngaøi Taêng Trieäu soaïn caùc boä Baát Chaân Khoâng Luaän, Vaät Baát Thieân Luaän… cuøng chuù giaûi kinh Duy-ma vieát lôøi töïa caùc kinh luaän khaùc, ñeàu ñöôïc löu truyeàn treân ñôøi.

Ngay sau khi ngaøi La-thaäp vieân tòch, sau leã truy ñieäu ngaøi Taêng trieäu ñi haún veà Kieàu Tö Di Leä (?) Beøn soaïn ra boä Nieát-baøn Voâ Danh Luaän vaø coù lôøi raèng: “Kinh noùi coù Höõu dö vaø Voâ dö Nieát-baøn, thì tieáng Taàn (Haùn) goïi laø Voâ vi, cuõng goïi laø dieät ñoä. Voâ vi Nieát-baøn töùc laø Hö voâ tòch maïc maàu nhieäm tuyeät döùt Höõu vi. Noùi dieät ñoä töùc laø noùi ñaõ döùt haún naïn lôùn, vöôït thoaùt boán doøng. Bôûi ñaây laø choã nöông veà cuûa göông vaø boùng. Laø choã saâu kín nhaát döùt haún noùi naêng. Nhöng noùi Höõu dö vaø Voâ dö laø do choã xuaát xöù maø coù teân goïi khaùc. ÖÙng vôùi vaät maø giaû goïi, toâi coù laàn thöû noùi theá. Vì Nieát-baøn chính laø Ñaïo vaäy. Bôûi Tòch Lieâu troáng khoâng thì khoâng theå töø hình danh maø ñöôïc. Vi dieäu voâ töôùng thì khoâng theå laáy coù taâm maø bieát ñöôïc. Sieâu quaàn vì vöôït choã toái taêm, löôïng baèng Thaùi Hö vaø Vónh Cöûu. Theo doõi thì khoâng coù daáu tích, nghinh ñoùn chaúng thaáy ñaâu laø ñaàu moái. Saùu neûo khoâng theå tieáp nhaän ñôøi soáng cuûa noù. Xoâ ñaåy khoâng thay ñoåi ñöôïc theå noù. Nhaäp nhoaïng nhö coù nhö khoâng, duø caû naêm maét cuõng khoâng thaáy roõ hình daïng, caû hai tai cuõng chaúng nghe ñöôïc tieáng vang. Môø mòt saâu xa ai thaáy ai hieåu. Laøn soùng lôùn chæ löôùt qua khoâng ôû maõi maø rieâng loâi keùo caùi bieåu hieän “coù khoâng”. Song khi ñaõ noùi ra thì lieàn maát caùi chaân thaät cuûa noù, bieát laø traùi vôùi ngu cuûa noù. Coù thì traùi vôùi taùnh noù, maø khoâng thì haïi thaân noù. Do ñoù maø Ñöùc Thích- ca ñoùng chaët cöûa ôû Ma-kieät, ngaøi Tònh Danh bòt mieäng ôû Tyø-gia, ngaøi Tu-boà-ñeà noùi “Khoâng lôøi” ñeå baøy ñaïo, Thích Phaïm döùt söï nghe maø raûi hoa. Ñaây ñeàu Lyù laø thaàn ngöï, cho neân mieäng phaûi ngaäm im. Ñaâu coù theå noùi laø khoâng bieän luaän, ñoù laø bieän luaän veà ñieàu khoâng theå noùi vaäy. Kinh noùi: Chaân giaûi thoaùt laø lìa boû noùi naêng maø tòch dieät vónh an, khoâng ñaàu ñuoâi, khoâng saùng toái, khoâng laïnh noùng, troáng roãng nhö hö khoâng, khoâng

teân khoâng chöùng. Luaän noùi raèng: Nieát-baøn khoâng phaûi coù cuõng chaúng phaûi khoâng, ñöôøng ngoân ngöõ döùt choã taâm haønh dieät Vaû nhö khi vieát kinh luaän ñaâu theå hö caáu? Neáu noù coù laø taïi vì khoâng coù thì khoâng theå ñöôïc maø coù, coøn neáu noù coù laø vì chaúng phaûi khoâng, neân khoâng theå ñöôïc maø khoâng. Caûnh coù thì caû naêm aám bò dieät maát. Suy ra cuõng khoâng coù mình thì u linh khoâng maát. Khi u linh khoâng maát thì oâm laáy khoái saùng laùng troáng khoâng. Khi naêm aám ñaõ dieät maát thì muoân luïy ñeàu khoâng. Muoân luïy ñaõ khoâng cho neân cuøng vôùi ñaïo thoâng suoát. Vì oâm laáy moät khoái saùng laùng troáng khoâng, cho neân coù thaàn maø khoâng caàn coâng söùc. Vì Thaàn trí khoâng coâng cho neân coâng luoân to lôùn hieän höõu. Vì cuøng vôùi ñaïo thoâng suoát nhau cho neân hoøa nhau maø khoâng thay ñoåi. Vì hoøa nhau maø khoâng thay ñoåi neân khoâng theå laø coù. Coâng naêng to lôùn luoân hieän höõu thì khoâng theå naøo laø khoâng. Song beân trong döùt haún “coù- khoâng” neân bieåu loä ra beân ngoaøi. Choã thaáy nghe khoâng theå ñaït ñeán, boán phía troáng khoâng ñeàu môø mòt. Yeân laëng maø coâng baèng, laëng leõ maø to lôùn. Caû chín doøng do ñoù maø giao hoäi, toaøn Thaùnh chuùng nhaân ñaây maø ngaàm hieåu. Ñaây chính laø cöïc vui laø queâ höông cuûa Thaùi huyeàn, maø muoán duøng teân coù khoâng ñeå neâu roõ ranh giôùi, maø lôøi noùi Thaàn ñaïo thì cuõng chaúng xa xoâi. Sau ñoù theâm möôøi dieãn chín chieát (baøn ñi luaän laïi nhieàu laàn) coù hôn ngaøn lôøi, vaên quaù nhieàu neân khoâng cheùp heát. Sau khi soaïn boä Luaän ngaøy beøn daâng bieåu taâu leân Dieâu Höng raèng: Trieäu toâi nghe raèng: Trôøi maø coù moät thì trong xanh, ñaát neáu laø moät thì yeân bình, vua maø duy nhaát thì trò vì thieân haï. Raát mong Beä Haï Dueä trieát saùng suoát phaân minh, Ñaïo cuøng Thaàn gaëp nhau, kheùo kheá hôïp trong coõi traàn hoaøn, muoân lyù ñeàu thoáng nhaát. Cho neân luaän baøn ñeå nhieáp hoùa caû muoân cô, suoát ngaøy hoaèng ñaïo. Nay giaùo hoùa cho moïi ngöôøi neân vieát thaønh lôøi vaên laøm maãu möïc. Do ñoù trong coõi coù boán vò Ñaïi vöông cuøng ôû moät nôi, ñaïo Nieát-baøn laø choã nöông veà cuûa ba thöøa, laø vöïc saâu cuûa Phöông ñaúng, meânh moâng, vui veû döùt heát caû söï thaáy nghe, saâu kín hö huyeàn, khoâng phaûi haïng thöôøng tình coù theå suy löôøng hieåu bieát ñöôïc. Trieäu toâi voán laø keû heøn haï keùm coûi, may nhôø aân vua maø ñöôïc ôû yeân hoïc taäp, ñaõ theo hoïc vôùi ngaøi La-thaäp treân möôøi naêm. Tuy caùc kinh coù nhieàu lyù thuù khaùc nhau, choã hay laï ñaëc bieät khoâng phaûi laø moät. Nhöng Nieát-baøn laø moät nghóa môùi ñöôïc nghe laàn ñaàu. Chæ vì Trieäu toâi taøi trí heøn keùm, tuy ñaõ luoân ñöôïc khuyeân baûo daãn duï nhöng vaãn coøn mòt môø, vì caùi ngu ñeo ñaúng maõi khoâng thoâi, daàu coù vaøi choã döôøng nhö ñaõ hieåu roõ, nhöng chöa töøng ñöôïc nghe caùc baäc Cao minh noùi tröôùc neân khoâng daùm töï quyeát. Chaúng may ngaøi La-thaäp ñaõ vieân tòch, khoâng coù nôi hoûi han tham vaán, ñaønh laáy laøm aân haän suoát

ñôøi. Nay beä haï Thaùnh ñöùc ñuû ñaày, ñaõ rieâng cuøng ngaøi La-thaäp thaàn khí kheá hôïp thaáy roõ Lyù ñaïo, quyeát ñònh ñöôïc choã phaûi traùi. Cho neân coù theå phaát leân ngoïn Huyeàn phong ñeå môû mang cho keû tuïc keùm coûi. Moät hoâm nhôø gaëp gôõ ñaùp lôøi ngaøi An Thaønh Haàu laø Tung hoûi veà choã cuøng cöïc cuûa Voâ vi, laïi luaän sang caùi nghóa voâ danh cuûa Nieát-baøn. Nay lieàn soaïn ra boä Nieát-baøn Voâ Danh Luaän, goàm coù möôøi dieãn vaø chín chieát, thaâu nhaët roäng raõi caùc kinh möôïn laøm chöùng côù ñeå thí duï, kính caån trình baøy leân beä haï choã toät cuøng cuûa Voâ Danh. Naøo daùm baûo laø môû mang chæ thuù cuûa thaàn taâm, nghieân cöùu toät cuøng choã saâu xa, may ra ñem chuùt nghò luaän veà Huyeàn moân ñeå ban baûo daãn duï cho ñaùm hoïc troø maø thoâi Neáu coù hôïp vôùi chuùt ít Thaùnh chæ cuùi mong beä haï ban leänh cho pheùp ñeå laïi, nhö coù nhöõng sai soùt raát mong beä haï chæ giaùo. Dieâu Höng ñaùp chæ aân caàn khen ngôïi, lieàn ra leänh vieát laïi boä luaän treân baèng chöõ thaät ñeïp ñem ban cho caùc con chaùu. Thôøi aáy ñöôïc quyù troïng nhö theá.

Nhò Taàn Chuùng Kinh Luïc Muïc, moät quyeån.

Moät quyeån treân do Sa-moân Thích Taêng Dueä soaïn ra. Taêng Dueä laø ngöôøi ôû Nguïy Quaän, xuaát gia töø thuôû nhoû, raát thoâng minh lanh lôïi, laø ñeä töû cuûa ngaøi Taêng Hieàn. Naêm hai möôi hai tuoåi thì laõo thoâng kinh luaän. Thöôøng khi nghe ngaøi Taêng Laõng Phaùp sö giaûng kinh Phoùng Quang nhieàu laàn cheâ bai vaán naïn. Hai ngaøi Taêng Laõng vaø Taêng Hieàn giao öôùc nhau treân bôø haøo. Laõng baûo Hieàn raèng: Nhöõng so saùnh suy xeùt vaø vaán naïn cuûa Dueä khieán toâi suy nghó nhieàu cuõng khoù theå thoâng suoát ñöôïc. Coù theå goïi ñoù laø Hieàn Hieàn ñeä töû. Veà sau khi ngaøy Quan Trung thì gaëp ñöôïc ngaøi La-thaäp ñang dòch kinh, lieàn cuøng ñeán tham döï dòch thuaät. Ti Ñoà Coâng ñôøi Taàn laø Dieâu Tung tieáp ñaõi ngaøi raát troïng haäu. Dieâu Höng hoûi Tung: OÂng Taêng Dueä nhö theá naøo? Tung ñaùp: “Dueä thaät laø haïng tuøng baùch cuûa Ñaát Nghieäp Veä naøy vaäy.”. Höng ra leänh cho ngaøi beä kieán ñeå bieát roõ taøi naêng thì thaáy Dueä coù phong vaän saâu xa, noùi im ñeàu thanh nhaõ. Höng raát vui möøng vaø ban thöôûng raát haäu, cung caáp boång loäc vaø sai ngöôøi khoûe maïnh keùo xe cho ngaøi ñi. Höng baûo Tung raèng: Ñoù laø keû tieâu bieåu chung cuûa caû boán beå, ñaâu rieâng gì laø Tuøng baùch cuûa ñaát Nghieäp Veä. Sau khi ngaøi La-thaäp dòch ngaøy Thaønh Thaät Luaän thì baûo ngaøi Taêng Dueä giaûng giaûi. La-thaäp baûo Dueä raèng: Trong choã tranh luaän naøy coù baûy choã lôøi vaên baùc boû A-tyø-ñaøm, nhöng trong lôøi noùi coù vaøi choã aån kín. Neáu khoâng caàn hoûi maø töï hieåu roõ ñöôïc thì coù theå goïi laø baäc anh taøi. Khi Dueä giaûng giaûi choã saâu kín thì quaû nhieân khoâng caàn tham hoûi ngaøi La-thaäp maø vaãn kheá hoäi vôùi leõ Huyeàn Ngaøi La-thaäp khen raèng: Ta truyeàn dòch kinh luaän maø may maén gaëp thaày thì khoâng coøn lo laéng aân

haän ñieàu gì caû”. Ngaøi hoaèng hoùa roäng môû kinh phaùp khieán thöôøng coøn vaø ñem ñieàu thieän naøy maø hoài höôùng nguyeän sinh veà nöôùc An Döôõng. Moãi khi ñi ñöùng naèm ngoài ñeàu khoâng daùm quay löng veà höôùng Taây. Ñeán luùc laâm chung ngaøi chaép tay maø vieân tòch. Ngöôøi trong chuøa ñeàu thaáy coù aùnh saùng naêm saéc töø phoøng ngaøi Taêng Dueä phoùng ra röïc rôõ.

\*\*\*\*

* + Thích Baùc Luaän, moät quyeån.

Moät quyeån luaän treân do ngaøi Sa-moân Thích Ñaïo Haèng soaïn ra. Ngaøi Ñaïo Haèng ngöôøi û Lam Ñieàn. Naêm leân chín tuoåi khi ra ñöôøng chôi ngaøi AÅn Só Tröông Trung gaëp ñöôïc khen raèng: Ñöùc treû naøy coù töôùng hôn ngöôøi, neáu ôû theá tuïc thì coù coâng giuùp nöôùc nhö quan phuï chaùnh, coøn ôû trong Ñaïo thì laøm saùng toû Phaät phaùp. Hieàm moät noãi laø ta ñaõ giaø khoâng thaáy ñöôïc vieäc naøy. Ñaïo Haèng sôùm maát hai thaân, nhöng thôø meï keá raát troïn Hieáu ñaïo. Nhaø ngheøo khoâng cuûa caûi gì, thöôøng chính tay vieát chöõ veõ hình ñeå moïi ngöôøi thôø phuïng. Laïi doác loøng thích hoïc kinh ñieån suoát ñeâm. Ñeán naêm hai möôi tuoåi sau khi meï keá qua ñôøi, ngaøi choân caát vaø ñeå tang ngaøy xuoâi, lieàn ñi xuaát gia. Khi luaän baøn Phaät Lyù thì ñeàu thoâng suoát. hoïc caû noäi ngoaïi ñieån, taøi trí raát thoâng minh lanh lôïi. Khi ngaøi La- thaäp ngaøy Trung Quoác thì Ñaïo Haèng lieàn ñeán söûa vaên kinh saùch. Ngaøi La-thaäp raát ñoåi möøng rôõ. Laïi dòch theâm nhieàu kinh roài cuøng giuùp ngaøi hieäu ñính.

Khi aáy ngaøi Ñaïo Haèng coù baïn ñoàng hoïc laø ngaøi Ñaïo Tieâu, vaên taøi cuõng raát thanh nhaõ. Ñöông thôøi noåi tieáng cuøng ngang baäc vôùi ngaøi Ñaïo Haèng. Luùc ñoù chuùa Taàn laø Dieâu Höng thaáy thaàn khí cuûa caû hai ngöôøi raát gioûi dang saùng laùng, coù ñuû taøi giuùp trò nöôùc. Lieàn ra leänh cho quan Thöôïng thö leänh laø Dieâu Hieån phaûi ñoân ñoác cöôõng böùc baùch Ñaïo Haèng vaø Ñaïo Tieâu phaûi boû Ñaïo ñeå giuùp vua trò nöôùc. Laïi haï chieáu baûo hai ngaøi Haèng vaø Tieâu raèng: Caùc Khanh coù tieát thaùo saùng suoát thaät laø ñaùng quyù ñaùng khen. Chæ vì vua ñang trò vì boán beå raát caàn gaáp keû hieàn taøi. Nay saéc leänh cho quan Thöôïng leänh laø Hieån baét caùc khanh phaûi tuaân leänh vua deïp boû Phaùp phuïc ra ñôøi giuùp nöôùc. Neáu taâm caùc Khanh coøn Ñaïo vò thì hieàm gì traéng ñen. Raát mong caùc Khanh theå theo yù Traåm khoâng neân thuû tieát maø choái töø...”.

Hai ngaøi Ñaïo Haèng vaø Ñaïo Tieâu ñaùp thö: Phuïng chieáu leänh ngaøy möôøi taùm thaùng hai khieán Haèng - Tieâu chuùng toâi phaûi deïp boû phaùp phuïc, ñau loøng vaâng leänh naêm tình thaát tieát. Boïn chuùng toâi taøi heøn trí moïn, nhieãm phaùp chöa saâu. Töø ngaøy maëc aùo naâu soøng nguyeän queân thaân maïng, cuøng chuyeân tu taäp Phaät phaùp khoâng maøng theá söï, ñaõ pheá

SOÁ 2034 - LÒCH ÑAÏI TAM BAÛO KYÙ, Quyeån 8 330

boû söï nghieäp phi thöôøng troïn khoâng coù coâng lao gì khaùc. Thuôû xöa ngaøi Quang Voõ coøn coù theå buoâng thaû caùi taâm cuûa Nghieâm Laêng, Nguïy Vaên Ñeá daùm dung thöù caùi tieát thaùo cuûa Quaûn Ninh. Phaûi chaêng ñoù laø loøng cao quyù cuûa baäc chí toân muoán thoûa maõn chí thaáp heøn cuûa keû thaát phu. Huoáng nay beä haï ñaõ duøng ñaïo maø trò ngöôøi, laïi goàm caû hoaèng truyeàn Tam baûo. Vaäy cuùi mong ngaøi noi theo tình to lôùn, ruõ caùi lyù caûm thoâng muoân vaät.

Dieâu Höng laïi gôûi thö cho ngaøi La-thaäp noùi veà hai vò Phaùp sö raèng: Rieâng ñaõ maáy tuaàn moãi laàn ñeàu nghó tôùi, daàn daàn so saùnh caën keû raèng nhö khi caùc ñaùm giaëc coû noåi leân ôû choán xa xoâi maø khoâng kòp thôøi xöû lyù thì chính laø luùc roái raém khoâng yeân. Trong khoaûng thôøi gian muoân söï thònh vöôïng thì caàn phaûi coù ngöôøi taøi gioûi ñeå söûa trò. Theo chieáu chæ gaàn ñaây thì khieán Ñaïo Haèng vaø Ñaïo Tieâu boû phaùp phuïc La-haùn ñi theo daáu chaân baäc ñaïi só. vì ñaïo ôû ñaâu laïi chaúng coù. Vaäy kính mong Phaùp Sö giuùp lôøi daãn duï hai vò aáy ”. Ngaøi La-thaäp hoäi yù ñaùp lôøi raèng: Maõng nghe Thaùi thöôïng hoaøng duøng ñaïo

nuoâi daân maø moïi vaät töï an. Nay vua laïi duøng ñöùc maø trò vì thieân haï, ñoù laø baäc minh chuû thôøi xöa. Xeùt kyû thì laøm traùi baûn taùnh khoù cheá ngöï, hieåu roõ caùch cai trò coù nhieàu nguyeân nhaân. Cho neân vua Nghieâu tha Höùa Do ôû ñoài Ky Sôn, coøn Döï Nhöôïng thì quaêng gaäy ôû nöôùc Nguïy. Cao Toå ñaõ boán laàn tha haïo ôû Chung nam, coøn Thuùc Ñoä thì giaû töø Boà Luaân ôû Haùn Nhaïc. Bôûi coù taùnh thích Hieàn thì seõ ñöôïc Hieàn. Nay hai vò Ñaïo Haèng vaø Ñaïo Tieâu phöôùc ñöùc chöa toaøn veïn coát yù thuû tieát, töø beù ñaõ hoïc huyeàn hoùa, kính phuïc Phaät ñaïo. Ñeán nhö vieäc phoâ baøy phaân tích caùc kinh hay nghieân cöùu caùc choã saâu kín chæ ñuû ñeå khai ngoä boïn con treû, giuùp khai hoùa coâng ñöùc. Cuùi mong beä haï neân boû qua aân ñaõ khen taëng tröôùc ñeå tha cho caùi chí heøn keùm cuûa hoï”.

Veà sau Höng caøng maáy laàn xuoáng chieáu thuùc hoái, gaït boû moïi can ngaên ñeå hai ngöôøi ñöôïc khoûi laøm quan. Ngaøi Ñaïo Haèng than raèng: Coå nhaân coù noùi: cuûa caûi giuùp ích ta nhöng laøm toån haïi tinh thaàn ta. Danh tieáng nuoâi soáng ta nhöng noù cuõng gieát cheát thaân ta. Do ñoù ngaøi aån mình ngaøy heõm nuùi saâu vaø troïn ñôøi ôû nôi röøng vaéng, chæ aên rau coû maø thöôûng thöùc vò Thieàn vaø troán bieät daáu ngöôøi. Cho neân ngaøi soaïn ra Boä Thích Baùc Luaän vaø Baùch Haïnh Chaân.